



TORAH OHR • MEGILLAS ESTHER • MAAMAR 8

חייב אינש לבסומי בפוריא עד דלא ידע בין...

A pessoa é obrigada a embriagar-se em Purim



Amalek, e Haman depois dele, é o yesh, o senso de si mesmo, que oculta a autoanulação do yud-hei do Nome e o separa das emoções e ações do vav-hei, deixando incompletos o Nome de D'us e Seu trono. Somente a “mão erguida”, a teshuvá superior de autossacrifício que alcança acima tanto do Nome quanto do trono, consegue vencê-lo; Purim a revela, e o vinho “até que não saiba” lhe dá expressão.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/8/

A IDEIA CENTRAL

Amalek, e Haman depois dele, é o yesh, o senso de si mesmo, que oculta a autoanulação do yud-hei do Nome e o separa das emoções e ações do vav-hei, deixando incompletos o Nome de D'us e Seu trono. Somente a “mão erguida”, a teshuvá superior de autossacrifício que alcança acima tanto do Nome quanto do trono, consegue vencê-lo; Purim a revela, e o vinho “até que não saiba” lhe dá expressão.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O Talmud obriga a pessoa a beber em Purim “até que não saiba distinguir entre ‘maldito seja Haman’ e ‘bendito seja Mordechai’”, e os Sábios dizem que, enquanto Amalek existir, o Nome de D'us e Seu trono não estarão completos. O maamar explica ambos. Amalek tem um “princípio”, a raiz oculta dos atributos maus, e um “fim”, o mal em sua forma mais manifesta. Em toda alma judaica está o Nome Havayá: seu vav são os atributos emocionais, o amor de Avraham, o temor de Yitschac e a compaixão de Yaacov, que na ação se tornam bondade, oração e Torá. Eles devem fluir da autoanulação do yud-hei do Nome; a emoção sentida como própria é yesh, e esse yesh é Amalek, que divide o Nome e separa o alef do “trono” físico da Torá. O remédio é a “mão” acima do trono e do Nome: não as mãos conhecidas do amor e do temor, mas a “mão erguida”, a teshuvá superior de autossacrifício que alcança a fonte da alma, que precedeu a criação. Haman oculta a fonte dos mandamentos negativos, mas, uma vez subjugado, torna-se a vestimenta de Mordechai. O autossacrifício de Israel nos dias de Haman alcançou esse nível; por isso, Purim, como Yom Kipur, o revela, por meio do vinho que se eleva acima de todas as distinções.

ESQUEMA

- | | | |
|----------|--|------|
| 1 | O “princípio” e o “fim” de Amalek | ¶1-3 |
| | A bebida de Purim e a incompletude do Nome e do trono; o “princípio” de Amalek é amal, a raiz oculta dos atributos maus, e seu “fim” é o mal em sua maior intensidade. | |
| 2 | Amor, temor e compaixão | ¶4-7 |
| | Havayá na alma: o amor de Avraham (Chessed), o temor de Yitschac (Guevurá) e a compaixão de Yaacov, que eleva a pessoa da descida do temor. | |

3 As três linhas na ação

¶18-14

Os três atributos tornam-se bondade, oração e Torá, todos realizados com alegria; o temor nasce da aceitação da soberania de D'us e é gerado pelo amor; a Torá da verdade é a linha central que devolve tudo “a Ele”.

4 As letras do Nome

¶15-18

O vav (emoção) deve ser atraído para o hei (pensamento, fala e ação), e ambos devem provir do yud-hei, a autoanulação; a emoção que é yesh separa o Nome, e isso é Amalek.

5 O trono e seu alef

¶19-20

Kisé é kes mais alef: a cobertura física da Torá e sua sabedoria interior; a Torá estudada lishmá atrai o alef, enquanto o estudo que o separa é Amalek.

6 As três mãos

¶21-27

As mãos grandes e fortes, o amor e o temor, são conhecidas e sentidas (daí “perdoa-nos, nosso Rei, pois transgredimos”); a mão erguida é a teshuvá superior de autossacrifício, acima do Nome e do trono, de onde se trava a guerra de D'us contra Amalek.

7 Haman, a vestimenta e o cavalo

¶28-30

Haman oculta o Nome Yah, a fonte dos mandamentos negativos; subjugado por meio da teshuvá no exílio, torna-se vestimenta e cavalo para Mordechai, o caminho de “Eu a apressarei”.

8 Purim, Yom Kipur e o vinho

¶31-33

Purim, como Yom Kipur, é a teshuvá superior, alcançada por meio do autossacrifício; beber “até que não saiba” eleva-se acima dos dois tipos de mandamentos, e o Shemá proporciona um vislumbre diário disso.

CONCEITOS-CHAVE

Amalek עמלק

A força do yesh que oculta a autoanulação do Nome Yah e o separa do vav-hei; seu “princípio” é a raiz dos atributos maus, e seu “fim” é o mal em sua maior intensidade.

Yesh (“algo”) יש

Um senso de si independente. A emoção sentida como própria, separada da autoanulação, é yesh e dá às kelipot um ponto de apoio.

Autoanulação (bitul) ביטול

Pôr o próprio eu de lado diante de D'us: o yud do Nome, “um ponto no palácio”. As emoções e ações sagradas devem fluir dele.

Kes e kisé (trono) כס / כסא

O trono é kes mais alef: a Torá revestida de assuntos físicos, que se completa quando sua sabedoria interior, o alef, é atraída para dentro dela.

A mão erguida (yad ramá) יד רמה

A terceira “mão”, além do que é conhecido ou sentido: a alma elevada à sua fonte, acima do Nome Yah e do trono.

A teshuvá superior (teshuvá ilaá) תשובה עלאה

O retorno a D'us com autossacrifício, que alcança a fonte da alma, anterior ao mundo; revelado em Yom Kipur e em Purim.

“Estende-se de uma extremidade à outra” מבריח מן הקצה אל הקצה

O atributo de compaixão de Yaacov e a linha central da verdade, que une a extremidade mais baixa à mais elevada.

Vinho embriagante יין המשכר

Vinho que põe de lado o conhecimento e a compreensão; em Purim, expressa o nível acima de todas as distinções, até mesmo entre “maldito seja Haman” e “bendito seja Mordechai”.

SEÇÃO 1 • 11-3

O “princípio” e o “fim” de Amalek

1 חייב אינש¹ לבסומי בפוריא² עד דלא ידע בין ארור המן לברוך מרדכי.³ כתיב כי יד על כס⁴ יה וגו'. ואמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] שאין השם שלם⁵ ואין הכסא שלם^{6,7} וכו'.

“A pessoa é obrigada a embriagar-se em Purim até não saber [a diferença] entre ‘amaldiçoado seja Haman’ e ‘bendito seja Mordechai’.” Está escrito: “Pois uma mão está sobre o trono (kes) de Yah”, etc. E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram que o Nome não está completo e o trono não está completo, etc.

O maamar começa com a determinação do Talmud de que, em Purim, a pessoa deve beber até não conseguir distinguir “amaldiçoado seja Haman” de “bendito seja Mordechai”, e coloca ao lado dela o versículo pronunciado depois da guerra contra Amalek. O Midrash ensina — e Rashi explica isso a partir das palavras abreviadas do versículo (kes em vez de kisei, trono, e Yah em vez do Nome completo) — que, enquanto Amalek existir, o Nome de D'us e Seu trono estarão incompletos; o maamar mostrará como essas ideias se relacionam.

ולהבין זה הנה כתיב ראשית גוים עמלק⁸ ואחריתו עדי אבד שיש בבחי' עמלק בחי' ראשית ובחינת אחרית.⁹

Para compreender isso: está escrito: “Amalek é o primeiro entre as nações, e seu fim será a destruição”, [isto é,] no nível de Amalek há o aspecto de “primeiro” (reishit) e o aspecto de “fim” (acharit).

Para começar, o Alter Rebe cita as palavras de Bilam a respeito de Amalek, “o primeiro entre as nações”, cujo “fim” é a destruição. Ele as interpreta como dois níveis distintos dentro de Amalek: um “primeiro”, sua raiz, e um “fim”, seu resultado final.

כי הנה זלעז"ז [זה לעומת זה] עשה האלקים¹⁰ כמו שיש בקדושה בחי' ראשית ואחרית וכדכתיב אני ראשון ואני אחרון.^{11,12}

Pois “D'us fez um correspondente ao outro”: assim como na santidade há o aspecto de “primeiro” e “fim”, conforme está escrito: “Eu sou o primeiro e Eu sou o último”.

O princípio é que D'us criou o domínio do mal como contraparte da santidade, “um correspondente ao outro”. Portanto, assim como a santidade tem um “primeiro” e um “último”, como no versículo “Eu sou o primeiro e Eu sou o último”, assim também seu oposto.

פֿי ראשון שהוא סוכ"ע ומקורא דכולא כו' ואני אחרון בחי' ממלא כל עלמין בשמים ממעל ועל הארץ מתחת ומתחת זרועות עולם.¹³

Isto é, “primeiro” é a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) e a fonte de tudo, etc.; e “Eu sou o último” é o nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), “nos céus acima e na terra abaixo”, e “embaixo estão os braços do mundo”.

Na santidade, “primeiro” é a luz que circunda todos os mundos, grande demais para entrar neles, e a fonte de tudo. “Último” é a luz que preenche todos os mundos, dando vida a cada um a partir de seu interior, no céu, na terra e até mesmo “embaixo”, nos níveis mais baixos.

כך יש בקליפה וסטרא אחרא בחי' עמלק בחי' ראשית גוים הן שבע עממין הכנעני והחתי וגו' שהם ז' מדות רעות כו'

Assim também, na kelipá (a casca) e na sitra achra (o outro lado), há o aspecto de Amalek, o aspecto de “o primeiro entre as nações”. [As nações] são as sete nações, “o cananeu e o hitita”, etc., que correspondem às sete características más (midot), etc.;

Dentro da kelipá, o domínio que oculta a Divindade, Amalek é “o primeiro entre as nações”. O Alter Rebe interpreta as sete nações cananeias como as sete características más, contraparte dos sete atributos emocionais da santidade, e Amalek como aquele que as encabeça.

וראשיתם הוא בחי' עמלק ובחי' אחרית עמלק עדי אובד הוא סוף מדרגות הקליפות ותמציתן שהוא ענין התגברות כח הרע שבכל מדה וגלויה ותוקפה.¹⁴

e seu “primeiro” é o aspecto de Amalek. O aspecto de “fim” de Amalek, “até a destruição”, é o fim dos níveis das kelipot e sua essência concentrada: a intensificação da força do mal dentro de cada característica, sua manifestação e seu vigor.

Amalek é o “primeiro” dessas características, sua raiz. O “fim” de Amalek, “até a destruição”, é o degrau mais baixo das kelipot e sua essência concentrada: o mal em sua forma mais intensa e manifesta, dentro de cada característica.

2 וזהו ענין רשע ורע לו.¹⁵ פֿי ורע מלשון רע לשמים ורע לבריות¹⁶ שהוא ענין הרוגו והכעס ולב אכזרי

Este é o significado de “um perverso que tem o mal” (rashá verá lo). Isto é, “mal” no sentido de “mau para com o Céu e mau para com as pessoas”, que consiste em ira, cólera e um coração cruel.

No Talmud, “um perverso que tem o mal” é um perverso que sofre. O Alter Rebe entende esse “mal”, em vez disso, conforme o Talmud descreve em outra passagem os perversos consumados: “maus para com o Céu e maus para com as pessoas”; um mal que se manifesta como ira, cólera e crueldade.

שבא מתוקף תגבורת הרע שיש לו ארס כנחש והוא בחי' עמלק ג"כ שהוא נחש הקדמוני ונק' אחריתו של עמלק.

que provém da intensidade do predomínio do mal, que tem veneno como o de uma serpente. Este também é o nível de Amalek, que é a serpente primordial, e é chamado de “fim” de Amalek.

Essa crueldade provém do mal em toda a sua força, venenoso como o veneno de uma serpente. Isso também é Amalek, que é a serpente primordial, e é o “fim” de Amalek: o extremo mais intenso do mal descrito em [1.6].

3 ובחי' ראשיתו הוא ראשית גוים הנ"ל מקור התהוות המדות הרעות וסכוב תולדתם ונק' בחי' עמל וע"ז נאמר¹⁷ ולא ראה עמל בישראל¹⁸ שעמל הוא בחי' עמלק

E o nível de seu “princípio” é “o primeiro das nações”, mencionado acima: a fonte da qual as más características vêm a existir e a causa de seu surgimento. É chamado o nível de amal (labuta), e a respeito disso está dito: “Ele não viu labuta (amal) em Israel”, pois amal é o nível de Amalek,

O “princípio” de Amalek é a raiz oculta da qual todas as más características vêm a existir, antes de se manifestarem. O texto chama essa raiz de amal e aplica a ela as palavras de Bilaam: “Ele não viu amal em Israel”.

כי עמלק אותיות עמ"ל לק"ה כו' ובחי' עמל הוא המסתיר אלהותו ית' ומפריד שאין השם שלם כו'.

pois עמלק (Amalek) é [formado pelas] letras עמ"ל (amal) [e] לק"ה, etc. E o nível de amal é aquilo que oculta a Divindade de D'us, bendito seja Ele, e separa, de modo que o Nome não é completo, etc.

O nome Amalek (עמלק) contém a palavra amal; o texto também menciona as letras לקה e interrompe com “etc.” Amal é a força que oculta a Divindade e provoca separação, de modo que, nas palavras do Midrash, o Nome não é completo; os parágrafos seguintes explicam essa separação.

SEÇÃO 2 • 14-7

Amor, temor e compaixão

4 וביאור הדבר הנה כתיב כי חלק¹⁹ ה' עמו שבכל נפש מישראל יש בחי' הוי"ה כי הוא"ו שבשם הוא בחי' וי קצוות לך ה' הגדולה וגו'.

A explicação da questão: está escrito: “Pois a porção de D'us é Seu povo”, [isto é,] em toda alma judaica há o nível de Havayá. Pois o vav do Nome representa os seis extremos: “Tua, D'us, é a grandeza”, etc.

Para explicar como o Nome pode estar “incompleto”, o Alter Rebe primeiro mostra a presença do Nome Havayá em toda alma judaica, pois “a porção de D'us é Seu povo”. O vav do Nome, cujo valor numérico é seis, representa os seis atributos emocionais, que o versículo passa a enumerar, começando por “a grandeza” e “o poder”.

וכך בנפש האדם גדולה הוא בחי' חסד דרועא ימינא היא בחינת אברהם אוהבי²⁰ שאהבתו ירושה לזרעו אחריו שיהא כל אדם יכול לעורר את האהבה אליו ית' למשוך אחריו ולדבקה בו והיא אהבה הטבעית וכו'.²¹

Assim também, na alma da pessoa, “grandeza” é o nível de Chessed (bondade), “o braço direito”, o nível de “Avraham, que Me ama”, cujo amor é uma herança para seus descendentes depois dele, de modo que toda pessoa possa despertar amor por Ele, bendito seja, para ser atraída por Ele e apegar-se a Ele; e este é o amor natural, etc.

Na alma, “grandeza” é Chessed, o braço direito na imagem das Sefirot como um corpo, e corresponde ao atributo de amor de Avraham. Avraham legou esse amor a seus descendentes, de modo que todo judeu possui um amor natural por D'us que pode ser despertado: o desejo de ser atraído por Ele e apegar-se a Ele.

5 וגבורה דרועא שמאלא היא בחי' פחד יצחק²² שכאשר רוצה לדבקה בו ית' וישים אליו לבו להתבונן בגדולתו ית'

E Guevurá (contenção), “o braço esquerdo”, é o nível do “Temor de Yitschak”: quando alguém deseja apegar-se a Ele, bendito seja, e volta o coração para Ele, a fim de contemplar Sua grandeza, bendito seja,

Guevurá, o braço esquerdo, é o atributo de temor de Yitschak, que o versículo chama de “Temor de Yitschak”. Ela surge quando uma pessoa que deseja apegar-se a D'us volta o coração para refletir sobre a grandeza de D'us.

תפול עליו אימתה ופחד²³ כאשר לבבו יבין כי נשגב שמו לבדו ורק הודו על ארץ ושמים²⁴ כו' כמ"ש במ"א.

“terror e pavor cairão sobre ele”, quando seu coração compreender que “somente Seu Nome é exaltado”, e que apenas “Seu esplendor está sobre a terra e os céus”, etc., conforme explicado em outro lugar.

Então o temor cai sobre ele, pois compreende que o próprio D'us é exaltado acima de tudo, “somente Seu Nome”, e que apenas Sua radiância, “Seu esplendor”, alcança os céus e a terra. Ao perceber quão acima de toda a criação Ele está, ele recua com temor.

6 וכמו המלאכים שעונים באימה ואומרים ביראה קדוש שאימתם ויראתם הוא מחמת השגתם קדושתו יתברך שהוא קדוש ומובדל ולית מחשבה תפיסא ביה כלל.

É como os anjos, que “respondem com temor e dizem com reverência: ‘Santo’”: seu temor e reverência decorrem de sua percepção da santidade d’Ele, bendito seja, de que Ele é santo e separado, e de que “nenhum pensamento pode apreendê-Lo” de modo algum.

Os anjos, que respondem “com temor” e dizem “com reverência” “Santo”, estão tomados de reverência porque percebem a santidade de D’us: que Ele está totalmente separado, além do alcance de qualquer pensamento.

וכן במ”ת [במתן תורה] דכתיב וכל העם רואים את הקולות ואת הלפידים וגו’. מה כתיב בתריה וירא העם וינעו²⁵ ויעמדו מרחק²⁶ מחמת היראה והוא בחי’ שמאל דוחה

Assim também na Outorga da Torá, como está escrito: “E todo o povo viu os sons e as chamadas”, etc. O que está escrito em seguida? “E o povo viu, e tremeu e ficou à distância”, por causa do temor. Este é o nível de “a esquerda repele”,

Também no Sinai, quando o povo viu os sons e as chamadas, tremeu e ficou afastado. Esse é o temor como “a esquerda repele”: ele faz a pessoa recuar.

כי מחמת התבוננותו בגדולת א”ס ב”ה וקדושתו ית’ שהוא רם ונשא עד אין קץ דוחה ומשפיל א”ע [את עצמו] לאמר מי הוא אשר ערב לבו לגשת²⁷ כו’ אך אין השמאל דוחה לגמרי ח”ו [חס ושלום] וכדכתיב ואימתך לא תבעתני.²⁸

pois, por contemplar a grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, e Sua santidade, bendito seja, por ser Ele elevado e exaltado sem fim, ele se afasta e se humilha, dizendo: “Quem é aquele cujo coração ousaria aproximar-se?”, etc. Mas a esquerda não repele por completo, D’us não o permita, como está escrito: “E Teu temor não me aterrorizará”.

Ao contemplar a grandeza e a santidade infinitas do Infinito, a pessoa sente que não é digna de se aproximar e se humilha, nas palavras do versículo: “Quem ousaria aproximar-se?” No entanto, o temor não deve afastá-la por completo, como diz aqui o versículo citado: “E Teu temor não me aterrorizará”.

פ”י שהאימה לא תגרום להיות נבעת ונופל לגמרי ח”ו [חס ושלום] אלא ירידה זו צורך עלייה היא ע”י מדתו של יעקב שהיא הרחמנות על הריחוק וירידה הגדולה.

Isto é, o temor não fará [com que ele] fique aterrorizado e caia por completo, D’us não o permita; ao contrário, essa descida visa a uma elevação, por meio do atributo de Yaakov, que é a compaixão pela distância e pela grande descida.

O temor não deve deixar a pessoa arrasada e caída. Sua descida deve conduzir a uma elevação, por meio do atributo de Yaakov, a compaixão pela distância da alma em relação a D’us e pelo quanto ela caiu.

7 ולכן נקי מדתו של יעקב מבריה מן הקצה אל הקצה. פי' שמעלה ומקשר מקצה התחתון אל הקצה העליון.

É por isso que o atributo de Yaakov é chamado “que atravessa de uma extremidade à outra”: isto é, eleva e conecta a extremidade inferior à extremidade superior.

A barra central do Tabernáculo atravessava todas as suas tábuas “de uma extremidade à outra”. O atributo de Yaakov recebe esse nome porque une os extremos: eleva a pessoa do ponto mais baixo, a descida do temor, e a conecta ao mais elevado.

וכדכתיב ליעקב אשר פדה את אברהם²⁹ וגוי שע"י מדת יעקב חוזר ומעורר את האהבה וכדכתיב מרחוק ה' נראה לי³⁰ דהיינו מחמת הרחמנות על הריחוק כו':³¹

Como está escrito: “A Yaakov, que redimiu Avraham”, etc.: por meio do atributo de Yaakov, desperta-se novamente o amor. E como está escrito: “De longe D'us me apareceu”; isto é, por causa da compaixão pela distância, etc.

Assim, o versículo fala de Yaakov, “que redimiu Avraham”: a compaixão de Yaakov revive o amor de Avraham, que o temor havia afastado. E “De longe D'us me apareceu”: o próprio sentimento de distância, por meio da compaixão, aproxima D'us novamente.

SEÇÃO 3 • 18-14

As três linhas na ação

8 והנה ג' מדות³² אלו הם ו' מדות כנגד הוא"ו שבשם שבהשתלשלות המדות עד סוף המעשה יש ג"כ ג'

Ora, estes três atributos são os seis atributos correspondentes ao vav do Nome. Pois, na cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) dos atributos, até o ato final, também há três

Esses três — amor, temor e compaixão — contêm todos os seis atributos emocionais do vav. E, à medida que os atributos descem até a ação, os mesmos três aparecem novamente.

בחי' אלו והם בחי' תורה ועבודה וגמילות חסדים דהיינו הכנת הלב והערת המדות להיות תכלית שלימות המעשה שצריך להיות בשמחה ובטוב לבב.

níveis. São os níveis de Torá, serviço (avodá) e atos de bondade; isto é, preparar o coração e despertar os atributos emocionais (midot), para que o ato alcance sua perfeição última, pois deve ser realizado “com alegria e com satisfação do coração”.

Na ação, eles são Torá, serviço (oração) e atos de bondade. Sua função é preparar o coração e despertar as emoções, para que o ato seja realizado com perfeição, isto é, com alegria e com o coração alegre.

גמילות חסדים זו צדקה שנא' [שנאמר] ולא ירע לבבך³³ וגו'. עבודה כתיב תחת אשר לא עבדת בשמחה³⁴ וגו'. תורה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] וכן לדבר הלכה.³⁵

Atos de bondade: isto é a caridade, como está dito: “E teu coração não se entristecerá”, etc. Serviço: está escrito: “Porque não serviste com alegria”, etc. Torá: como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “E assim também para um assunto de halachá”.

Cada um dos três requer alegria. A caridade, o principal ato de bondade, deve ser dada sem um coração contrariado; o serviço é considerado deficiente quando lhe falta alegria; e os Sábios ensinam que a Shechiná repousa somente em meio à alegria de uma mitsvá, “e assim também para um assunto de halachá”, isto é, Torá.

9 והם ג' קוין ימין ושמאל ואמצע כמ"ש מימינו אש דת למו.³⁶ מימינו הוא ג"ח [גמילות חסדים] וצדקה חסד דרועא ימינא אש היא בחי' גבורה דרועא שמאלא

São três linhas: direita, esquerda e central, como está escrito: “Da Sua mão direita, um fogo de lei (eish dat) para eles (lamo).” “Da Sua mão direita” são atos de bondade e caridade: Chessed (bondade), “o braço direito”; “fogo” é o nível de Guevurá (contenção), “o braço esquerdo”,

As três são as três “linhas” das Sefirot — direita, esquerda e central — e o versículo sobre a Outorga da Torá alude a todas elas. “Da Sua mão direita” é Chessed, expresso em atos de bondade e caridade; “fogo” é Guevurá, o braço esquerdo.

והוא כנגד עבודה שהיא עבודת התפלה שעיקרה קבלת עול מלכות שמים היא היראה מפני מלכותו ית' כמלך שעומד עליו כו'.

e corresponde ao serviço, que é o serviço da oração, cuja essência é a aceitação do jugo (kabalat ol) do Reino dos Céus: isto é, o temor diante de Sua soberania, bendito seja Ele, como diante de um rei que está sobre ele etc.

Guevurá corresponde ao serviço, isto é, à oração, cujo cerne é a aceitação do jugo do Céu. Essa aceitação é o temor diante da soberania de D'us, como o temor que se sente diante de um rei que está sobre a pessoa.

10 וכמ"ש שום תשים עליך מלך³⁷ דהיינו שישים בלבו כאלו עומד לנגד עיניו ועי"ז תפול עליו היראה

Como está escrito: “Deves estabelecer sobre ti um rei”; isto é, deve colocar [isso] em seu coração como se [o Rei] estivesse diante de seus olhos, e assim o temor recairá sobre ele.

Aceitar a realeza de D'us significa cumprir interiormente “Deves estabelecer sobre ti um rei”: imaginar o Rei como estando diante dos próprios olhos. Essa percepção de Sua presença produz temor.

כי ענין היראה הוא מחמת קרבת הדבר הנורא וכך כשישים אל לבו גדולת א"ס ב"ה

Pois o temor decorre da proximidade daquilo que inspira temor. Assim também, quando ele toma a grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele,

O temor decorre da proximidade de algo que inspira temor. Assim, a pessoa contempla a grandeza do Infinito, bendito seja Ele, como algo próximo.

שהוא עד אין קץ ותכלית ואעפ"כ [ואף על פי כן] מלא כל הארץ הלזו הגשמית הוא כבודו³⁸ ואזי תקבע היראה בלבו ופחד אלהים לנגד עיניו.³⁹

que Ele não tem fim nem limite e, apesar disso, Sua glória preenche toda esta terra física, então o temor se fixará em seu coração, e “o temor de D'us estará diante de seus olhos”.

D'us não tem fim, e, ainda assim, Sua glória preenche este próprio mundo físico. Quando a pessoa apreende ambas as coisas — a grandeza infinita e a proximidade —, o temor se fixa em seu coração, e “o temor de D'us” está diante de seus olhos.

11 והנה ענין קבלת עול מלכות שמים דהיינו המשכת מלכותו ית' למטה בתחתונים הגם שאחר קבלת מלכות שמים בק"ש [בקריאת שמע] נאמר ואהבת.⁴⁰

Agora, quanto à aceitação do jugo (kabalat ol) do Reino dos Céus, que consiste em fazer descer Sua soberania, bendito seja Ele, aos mundos inferiores: embora, após aceitar o Reino dos Céus no Shemá, seja dito: “E amarás”,

Aceitar o jugo do Céu faz descer a realeza de D'us ao mundo inferior. No Shemá, a aceitação de Sua realeza é seguida por “E amarás”, o mandamento de amar.

מ"מ הרי לאחר מכאן נאמר פרשה שניה והיה אם שמע⁴¹ וגוי השמרו לכם⁴² וגוי. רק שבתחלה נמשך מזה האהבה שירצה לדבקה בו.

não obstante, depois disso é dito o segundo parágrafo: “E será, se ouvirdes”, etc.; “Guardai-vos”, etc. Ocorre apenas que, inicialmente, disso é despertado o amor, de modo que ele deseja apegar-se a Ele.

Ainda assim, em seguida vem o segundo parágrafo do Shemá, com suas advertências: “Guardai-vos”. Assim, aceitar primeiro Sua realeza desperta o amor, o desejo de apegar-se a D'us; somente depois vem o temor, como explica o parágrafo seguinte.

12 ואח"כ כשרוצה לדבקה בו וישים לבו להתבונן בגדולתו ית' ושהוא למטה כמו למעלה אזי נמשך מזה

היראה

Depois, quando deseja apegar-se a Ele e dispõe o coração para contemplar Sua grandeza, bendito seja Ele, e que Ele está embaixo assim como em cima, disso decorre o temor.

Depois do amor, quando a pessoa deseja apegar-se a D'us e reflete sobre Sua grandeza e sobre o fato de Ele estar tão presente embaixo quanto em cima, segue-se o temor. Assim, o temor nasce do amor.

וכדכתיב אברהם הוליד את יצחק⁴³ ומה בא הכתוב ללמדנו והלא כבר נאמר יצחק בן אברהם

Como está escrito: “Avraham gerou Yitschac”. O que o versículo vem nos ensinar? Acaso já não foi dito: “Yitschac, filho de Avraham”?

O versículo “Avraham gerou Yitschac” parece redundante, pois acabara de dizer “Yitschac, filho de Avraham”. Essa repetição exige uma interpretação mais profunda.

אלא ללמדך שמדת יצחק נולדה ונמשכה ממדת אברהם שאין מדת יצחק היא היראה מדה בפני עצמה ומדת אברהם בפני עצמה אלא כל המדות שבקדושה הם אחדות א' ואין בהם פירוד ח"ו [חס ושלום].

Mas isso vem ensinar que o atributo de Yitschac nasceu e derivou do atributo de Avraham. Pois o atributo de Yitschac, que é o temor, não é um atributo por si só, nem o atributo de Avraham é um atributo por si só; antes, todos os atributos da santidade constituem uma única unidade, sem separação entre eles, D'us não o permita.

A interpretação mais profunda: o atributo de Yitschac, o temor, nasce do atributo de Avraham, o amor. Na santidade, os atributos não são poderes separados, mas uma única unidade, cada um decorrendo do outro.

13 וכן בענין הקרבנות אריה דאשא דאכיל קורבנין^{44, 45} בחי' פני אריה אל הימין⁴⁶ דאשא בחי' גבורות כו'.

Assim também no que diz respeito às oferendas: “um leão de fogo que consome as oferendas”. [O leão é] o nível de “a face de um leão à direita”; [e] “de fogo” é o nível das Guevurot (as forças de contenção), etc.

As oferendas revelam a mesma união. O Zohar descreve um leão de fogo que desceu para consumir as oferendas: o leão é Chessed (bondade), a face do leão “à direita” na visão da Carruagem de Yechezkel, e seu fogo é Guevurá.

וכן עבודת הלויים בשיר הוא בבחי' הסתלקות הגבורות ממטה למעלה והחיות רצוא ושוב⁴⁷ ונקי' בחי' מטי ולא מטי כו'.

Assim também, o serviço dos levitas com o canto segue o modo das Guevurot que se retiram de baixo para cima, “e as Chayot corriam e retornavam”; isso é chamado o nível de “alcançar e não alcançar”, etc.

O canto dos levitas também pertence às Guevurot, que se elevam e se retiram para cima como o fogo. É como as Chayot angélicas, que “corriam e retornavam”, e é chamado “alcançar e não alcançar”: o anseio ascendente toca seu objetivo e recua.

14 וכל זה הוא בחי' אש. ובחי' דת הוא קו הממוצע הוא בחינת התורה שנקי' תורת אמת על שם שאותיות אמת הם⁴⁸ א' בראש האותיות.⁴⁹

Tudo isso pertence ao nível do “fogo”. E o nível da “lei” (dat) é a linha intermediária, que corresponde à Torá, chamada “Torá da verdade”, porque as letras de emet (verdade) são alef, no início das letras,

Tudo isso pertence à linha da esquerda, o “fogo”. A linha intermediária é a “lei” (dat), a Torá, chamada “Torá da verdade”, porque a palavra emet (אמת) começa com alef, a primeira letra do alfabeto.

ומי באמצעם. ותי' בסופן⁵⁰ שהם בחי' מכריח מן הקצה אל הקצה.⁵¹ וזו היא מדתו של יעקב שנאמר תתן אמת ליעקב.⁵²

mem no meio delas e tav no fim; elas correspondem ao nível que “se estende de uma extremidade à outra”. Esse é o atributo de Yaakov, conforme está dito: “Concederás a verdade a Yaakov.”

Sua letra do meio é mem, que fica no meio do alfabeto, e sua última letra é tav, a última letra do alfabeto: emet abrange todo o alfabeto, “de uma extremidade à outra”, como a barra central do Tabernáculo. Esse é o atributo de Yaakov, conforme diz o versículo: “Concederás a verdade a Yaakov.”

וזהו למו פיי אליו כלומר שנמשך מימינו אש דת למו⁵³ כדי לחזור ולקשר אליו ית' עיי' מדתו של יעקב מכריח מן הקצה אל הקצה:

E esse é [o significado de] lamo: significa “a Ele”. Isto é, “de Sua mão direita, um fogo de lei” é entendido “a Ele” (lamo), a fim de retornar e conectar-se a Ele, bendito seja, por meio do atributo de Yaakov, que “se estende de uma extremidade à outra”.

Lamo, que geralmente significa “a eles”, é interpretado aqui como “a Ele”. A direita e a esquerda são estendidas para baixo a fim de retornar e conectar-se a D'us; isso ocorre por meio da linha intermediária, o atributo de Yaakov, que liga a extremidade inferior à superior.

SEÇÃO 4 • 115-18

As letras do Nome

15 והנה כל⁵⁴ הוי מדות הנ"ל הוא בחי' ו' שבשם הוי"ה ב"ה. ובחי' ה' שבשם הנה תמונת וצורת ה' הוא גי' קוין⁵⁵ שני קוין מחוברים שהם בחי' מחשבה דבור.⁵⁶

Ora, os seis atributos mencionados acima são o nível do vav do Nome Havayá, bendito seja Ele. Quanto ao nível do hei do Nome: o desenho e a forma do hei consistem em três linhas, duas linhas unidas, que são os níveis do pensamento [e] da fala,

Os seis atributos pertencem ao vav do Nome Havayá, e o hei que vem em seguida representa sua expressão. O hei é traçado com três linhas, e as duas que estão unidas representam o pensamento e a fala.

וקו הג' הוא בחי' מעשה וכמ"ש אף עשיתיו.⁵⁷ וכמ"ש במ"א.⁵⁸ והענין שצריך להמשיך בחי'⁵⁹ הוי לבחי' הה"א שהוא להיות מלוכשים במחשבה דבור ומעשה שיהיו ממולאים מן המדות דקדושה.

e a terceira linha é o nível da ação, como está escrito: "Eu também o fiz", conforme explicado em outro lugar. O ponto é que é preciso atrair o nível do vav para o nível do hei, isto é, [os atributos] devem estar revestidos no pensamento, na fala e na ação, para que estes sejam preenchidos pelos atributos de santidade.

A terceira linha é a ação, como no versículo "Eu também o fiz". A tarefa é atrair o vav para o hei: revestir as emoções sagradas da pessoa no pensamento, na fala e na ação, de modo que os três sejam preenchidos por elas.

16 והנה יש ה"ה במילוי ה' אחרת שהמילוי שהוא ההעלם שהוא בחי' ה' המחשבה כי כמו שיש ה' מוצאות בדבור כך הם במחשבה שמה שהוא מחשב הוא מדבר.

Ora, há [a letra hei escrita por extenso como] ה"ה, com o preenchimento de outra hei. O preenchimento, que é a parte oculta, corresponde ao nível da hei do pensamento; pois, assim como há cinco órgãos de articulação na fala, também os há no pensamento, já que aquilo que a pessoa pensa, ela fala.

Quando a letra hei é escrita por extenso, pode ser grafada ה"ה, uma hei com outra hei. A letra acrescentada, o "preenchimento", é a parte oculta; aqui, corresponde à hei do pensamento: também o pensamento possui cinco articulações, pois a pessoa pensa em palavras, como se falasse interiormente.

ויש הי"א במילוי אל"ף שהוא בחי' ההעלם מאד נעלה בחי' אל"ף פל"א⁶⁰ כו'. אך הנה שרש בחי' הוי"ה שבשם הוי"ה ב"ה הוא נמשך מלמעלה מבחי' י"ה שבשם.

E há [a letra hei escrita por extenso como] ה"א, com o preenchimento de alef, que corresponde ao nível da ocultação extremamente elevada, ao nível de אל"ף (alef), פל"א (pele, maravilha), etc. Contudo, a raiz do nível do vav-hei do Nome Havayá, bendito seja Ele, provém de acima, do nível do yud-hei do Nome.

A hei também pode ser grafada ה"א, com um alef, um nível muito mais oculto, pois as letras de alef (אל"ף), rearranjadas, formam pele (פל"א), "maravilha". Mas a raiz do vav-hei do Nome está ainda mais elevada, nas duas primeiras letras, yud-hei.

ויד' הוא בחי' נקודה עילאה הוא בחי' מה שכתוב ויצא כברק חצו⁶¹ דהיינו ראשית ומקור התהוות עולמות והתחדשותם מאין ליש ואפס המוחלט כי במחשבה אחת ברא את העולם⁶² שכל הבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע אינן אלא מחשבה אחת.

O yud é o nível do ponto supremo; corresponde ao que está escrito: "E Sua flecha sairá como um relâmpago", isto é, o início e a fonte do vir-a-ser dos mundos e de sua renovação, do nada ao algo e da inexistência absoluta. Pois "com um único pensamento Ele criou o mundo": todos os níveis, a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) e a luz que circunda todos os mundos (so-vev kol almin), não são senão um único pensamento.

O yud, um único ponto, é o primeiro lampejo, como um relâmpago, a partir do qual os mundos vêm a existir a partir do nada absoluto. Toda a criação, tanto a luz que preenche os mundos quanto a que os circunda, é, nas palavras do Zohar, um único pensamento divino.

וה' ראשונה היא בחי' התפשטות העולמות באורך ורוחב. והיוד נק' נקודה בהיכלא⁶³ שהוא בחי' בטול וכו'.

E a primeira hei corresponde ao nível da expansão dos mundos em comprimento e largura. E o yud é chamado "um ponto no palácio", que corresponde ao nível da autoanulação (bitul), etc.

A primeira hei, ampla e aberta, corresponde à expansão dos mundos em comprimento e largura. O yud, um mero ponto, é chamado "um ponto no palácio" e representa a autoanulação (bitul).

17 והנה כל המדות ומחשבה דבור ומעשה דקדושה שהוא בחי' ו"ה שבשם נמשך מבחי' הבטול.

Ora, todos os atributos, e o pensamento, a fala e a ação de santidade, que são o nível do vav-hei do Nome, derivam do nível da autoanulação (bitul).

Todas as emoções sagradas, bem como o pensamento, a fala e a ação que as expressam (o vav-hei), têm sua raiz na autoanulação (o yud-hei).

דהיינו שכאשר יתבונן בכטול השגת הנבראים לגבי הבורא ית' שאין תופסים מקום וכלא ממש נחשבו שאינן אלא מחשבה אחת וכי' אזי ישים אליו לבו רוחו ונשמתו⁶⁴ להיות לה' לבדו.

Isto é, quando a pessoa contempla a nulidade da percepção dos seres criados diante do Criador, bendito seja Ele — que eles não ocupam lugar algum e são considerados como literalmente nada, sendo apenas um pensamento, etc. —, então voltará para Ele seu coração, seu espírito e sua alma, para que sejam somente de D'us.

Quando a pessoa contempla como os seres criados, e tudo o que podem apreender, são como nada diante do Criador, meros produtos de um único pensamento divino, ela entrega a si mesma — coração, espírito e alma — somente a D'us. Essa é a autoanulação da qual fluem as emoções sagradas.

אך אם ירצה האדם לעורר את האהבה לה' בלבד במדותיו הטבעיים הרי הוא מפריד שם י"ה מו"ה שהמדות אצלו בבחי' יש ואהבה מורגשת יש מי שהוא אוהב בלבד כו'

Mas, se a pessoa quiser despertar amor somente por D'us por meio de seus atributos naturais, separará o Nome Yah do vav-hei; pois, para ela, os atributos estão no estado de yesh (algo que existe), e, num amor sentido, há alguém que ama, e nada além disso, etc.;

Mas, se ela tentar despertar amor por D'us somente com suas emoções naturais, sem essa autoanulação, separará o yud-hei do vav-hei. Suas emoções serão então yesh, uma percepção de si: um amor sentido, com um eu que ama, e nada mais.

ועי"ז יש אחיזה ויניקה לקליפות וסט"א [וסטרא אחרא] לינק ולקבל חיות שיתהוו ג"כ ז' מדות רעות ח"ו [חס ושלום].

e, por meio disso, as kelipot (cascas) e a sitra achra (o outro lado) terão um ponto de apoio e tirarão sustento, sugando e recebendo força vital (chayut), de modo que também venham a existir sete atributos maus, D'us não o permita.

Uma emoção autocentrada dá às kelipot, as forças que ocultam a divindade, um ponto de apoio de onde podem extrair vitalidade; dela vêm a existir os sete atributos maus.

18 וזהו בחי' עמלק שהוא בחי' היש שהוא העושה ומגדיל היש הפך הבטול שנמשך משם י"ה והוא המכסה ומסתיר התגלות שם י"ה ועי"ז כן הוא ראשית התהוות השבעה מדות רעות

Este é o nível de Amalek, que é o nível de yesh (“algo”): é aquilo que cria e engrandece o yesh, o oposto da autoanulação (bitul) que emana do Nome Yah. É aquilo que encobre e oculta a revelação do Nome Yah e, por meio disso, constitui o início da formação das sete características más.

Amalek é yesh: a força que cria e infla a sensação de si, o exato oposto da autoanulação que emana do Nome Yah. Ao ocultar o Nome Yah, torna-se o “primeiro”, a raiz das sete características más.

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אין אדם עובר עבירה^{65,66} אלא א"כ נכנס בו רוח שטות שהוא רוח המכסה ומסתיר בחי' הבטול כי איזהו חכם הרואה את הנולד. מאין כו'.⁶⁷

Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "A pessoa não comete uma transgressão a menos que entre nela um espírito de insensatez"; esse é um espírito que encobre e oculta o nível de autoanulação. Pois "Quem é sábio? Aquele que vê o que está por nascer": a partir do nada (me'ayin), etc.

O Talmud ensina que a pessoa só peca quando nela entra "um espírito de insensatez", e essa insensatez é a força que oculta a autoanulação. A sabedoria, em contrapartida, é "ver o que está por nascer": perceber como tudo vem a existir a partir do nada, que é a raiz da autoanulação.

SEÇÃO 5 • 119-20

O trono e seu alef

19 וזהו שאין השם שלם. ^{68,69,70} וענין שאמרו שאין הכסא שלם הנה בחי' כסא הוא כס א'.

E isso é [o que se quer dizer com] "o Nome não está completo". Quanto ao que disseram, que o trono não está completo: o nível de <i>kisei</i> (trono) é <i>kes alef</i>.

É isso que significa "o Nome não está completo": as letras yud-hei estão separadas de vav-hei. A incompletude do trono é explicada lendo-se <i>kisei</i> (trono) como <i>kes</i> mais alef.

פי' בחינת אל"ף אאלפך חכמה אאלפך בינה היא התורה ירדה ונתכסה בכסויים גשמיים כמו כל עניני זרעים ומועד כו'.

Isto é, o nível de alef — "Eu te ensinarei (<i>a'alefcha</i>) sabedoria, Eu te ensinarei entendimento" — que é a Torá, desceu e foi coberto por revestimentos físicos, como todas as questões de [as ordens] Zera'im e Mo'ed, etc.

O alef representa a sabedoria da Torá, por meio do jogo de palavras com <i>a'alefcha</i>, "Eu te ensinarei". A Torá desceu e foi coberta — num jogo de palavras com <i>kes</i> — por vestimentas físicas: as leis das co-lheitas, das festas e afins.

ונקרא בלשון כסא כמו דרך משל כסא שיושב עליו האדם שמשפיל אחריו לישב עליו כך הוא ענין התורה

Ela é chamada pelo termo <i>kisei</i> (trono), como, a título de analogia, uma cadeira (<i>kisei</i>) na qual uma pessoa se senta, abaixando as costas para sentar-se nela; assim é com a Torá,

Ela é chamada de trono porque uma pessoa que se senta numa cadeira abaixa as costas sobre ela. Da mesma forma, quando a Torá desce aos assuntos físicos, ela é como costas abaixadas.

שהוא בבחי' אחוריים ובחי' חיצוניות. ירדה ונתלבשה בעניני עוה"ז הגשמיים והכסא היא בחי' מרכבה לבחי' אחוריים שירדו ונשפלו.

que está no nível das costas (<i>achorayim</i>) e no nível da dimensão exterior (chitsoniyut): ela desceu e se revestiu dos assuntos físicos deste mundo. E o trono é o nível de uma carruagem (<i>merkavah</i>) para o nível das costas, que desceu e foi rebaixado.

A Torá neste mundo é sua dimensão posterior e exterior, revestida de assuntos físicos, e o trono é o veículo (<i>merkavah</i>) dessa dimensão posterior rebaixada. A maneira como o alef é atraído para esse revestimento será abordada no próximo parágrafo.

20 והנה בעסק התורה צריך להיות לשמה. פי' בשביל התורה עצמה להמשיך בה בחי' האל"ף כמ"ש ומי כעמך ישראל⁷¹ גוי אחד בארץ שממשיכים בחי' יחודו ית' אפי' [אפילו] בארץ.

Ora, a ocupação com a Torá deve ser leshemá (por sua própria causa), isto é, pela própria Torá, para atrair para dentro dela o nível do álef, como está escrito: “E quem é como Teu povo Israel, uma nação na terra?”, pois eles atraem o nível de Sua unidade, bendito seja Ele, até mesmo na terra.

Estudar Torá leshemá, por sua própria causa, significa atrair o álef, a unicidade de D'us, para os temas físicos da Torá. Israel é chamado “uma nação na terra” porque revela a unicidade de D'us até mesmo na terra.

משא"כ האומר אין לי אלא תורה⁷² וכו'. זהו בחי' עמלק המפריד אלף כו'.

Não é assim com aquele que diz: “Não tenho nada além da Torá”, etc.; esse é o nível de Amalek, que separa o álef, etc.

O Talmud fala de alguém que diz: “Não tenho nada além da Torá”. O estudo separado de seu propósito divino é Amalek, que “separa o álef” do kaf, de modo que o trono não fica íntegro.

SEÇÃO 6 • ¶ 21-27

As três mãos

21 אך הנה העצה היעוצה נגד עמלק הוא מ"ש כי יד על כס⁷³ יה וגו'. פי'

Mas o conselho prescrito contra Amalek é o que está escrito: “Pois uma mão está sobre o trono (kes) de Yah”, etc. O significado é:

O remédio contra Amalek encontra-se no mesmo versículo: “uma mão” sobre kes e Yah.

כי בחי' יד הוא למעלה מבחי' כס ומבחי' י"ה. והענין כי יש גי' ידות. יד הגדולה. יד החזקה. יד הרמה.

que o nível de “mão” está acima do nível de kes e acima do nível de Yah. O ponto é que há três mãos: a mão grande, a mão forte e a mão elevada.

A “mão” é um nível acima tanto de kes, o trono, quanto de Yah, o Nome pela metade, e assim pode superar aquilo que Amalek danificou. O maamar distingue três “mãos”: a grande, a forte e a elevada.

22 והנה ביד הגדולה כתיב וירא ישראל את היד הגדולה⁷⁴ בה' הידיעה שהיא ידועה ומושגת כי יד הגדולה היא אהבה שמעורר האדם לדבקה בו ית' היא מושגת ומורגשת בלב.

Ora, a respeito da mão grande está escrito: “E Israel viu a mão grande”, com o hei do conhecimento (o artigo definido), pois ela é conhecida e apreendida: a mão grande é o amor que a pessoa desperta para apegar-se a Ele, bendito seja, amor que é apreendido e sentido no coração.

A mão grande é o amor, sentido no coração. O versículo diz “a mão grande” com o artigo definido, que a gramática hebraica chama de “hei do conhecimento”: esse amor é “conhecido”, apreendido e sentido.

וכן ביד החזקה כתיב ולכל היד החזקה⁷⁵ בה' הידיעה שיד החזקה היא היראה גבורה דרועא שמאלא ושמאל דוחה שע"י קבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] בק"ש [בקריאת שמע] דוחה ומשפיל א"ע [את עצמו].

Assim também, a respeito da mão forte, está escrito: “e toda a mão forte”, com o hei do conhecimento, pois a mão forte é o temor, Guevurá (contenção), “o braço esquerdo” e “a esquerda que afasta”: por meio da aceitação do jugo (kabalat ol) do Reino dos Céus na leitura do Shemá, a pessoa afasta a si mesma e se humilha.

A mão forte, também com o artigo definido, é o temor: Guevurá, a esquerda que afasta, como quando a pessoa, ao aceitar a soberania de D'us no Shemá, se humilha. Ela também é sentida e conhecida.

23 ולכן אומרים בשמונה עשרה סלח לנו⁷⁶ אבינו כי חטאנו⁷⁷ מחל לנו מלכנו כי פשענו. וענין הפשע לא בשופטני עסקינן

Por isso dizemos na Shemone Esrê: “Perdoa-nos, nosso Pai, pois pecamos; concede-nos perdão, nosso Rei, pois transgredimos.” Quanto à transgressão (pêsha): não estamos tratando de tolos;

A bênção da Amidá que pede perdão implora ao “nosso Rei” que perdoe o pêsha, a transgressão. Mas pêsha é uma rebelião deliberada, e os que rezam não são tolos a ponto de se rebelarem; em que sentido, então, dizem “transgredimos”?

אלא פשעים אלו המרדים.⁷⁸ ומרד הוא ענין פריקת עול כלומר שהפריקות עול בלבד נחשב לו כפשע.

mas “as transgressões (pêsha'im) são rebeliões”. E rebelião é lançar de si o jugo; isto é, somente lançar de si o jugo já é considerado, para a pessoa, uma transgressão.

Os Sábios definem pêsha'im como rebeliões, e rebelião é lançar de si o jugo. Assim, até mesmo apenas lançar de si o jugo do Céu, sem qualquer outro ato, conta para a pessoa como transgressão.

24 ולכן קודם ק"ש [קריאת שמע] אינו מרגיש כנפשו ואומר חף אנכי בלא פשע⁷⁹ רק אחר קבלת עול מלכות

שמים בק"ש [בקריאת שמע] שמקיים שום תשים עליך מלך⁸⁰ עליך ממש

Portanto, antes do Shemá, ele não sente isso em sua alma e diz: “Sou inocente, sem transgressão.” Somente depois de aceitar o jugo (kabalat ol) do Reino dos Céus no Shemá, cumprindo “Certamente estabelecerás sobre ti um rei” — sobre ti, de fato,

Antes do Shemá, a pessoa se sente inocente. Somente depois de aceitar a realeza de D'us no Shemá, colocando o Rei sobre si com seriedade, sua visão de si mesma muda.

אזי נדמה בעיניו מחשבות לבו כל היום שלא המשיך עליו יראה זו והסיח דעתו ממנה כאלו פשע ומרד ופרק עומ"ש [עול מלכות שמים] מעל צוארו.

então os pensamentos de seu coração ao longo de todo o dia, nos quais não atraiu sobre si esse temor e dos quais desviou a atenção, parecem-lhe como se tivesse transgredido, se rebelado e lançado o jugo do Reino dos Céus de sobre seu pescoço.

Então, cada momento do dia em que não atraiu esse temor sobre si e desviou dele a atenção lhe parece uma rebelião, como se tivesse lançado de si o jugo dos Céus.

וזה מחל לנו מלכנו כי פשענו. כלומר לפי שאתה מלכנו שקבלנו עול מלכותך עלינו. לכך אנו אומרים כי פשענו.

Este é [o sentido de] “Perdoa-nos, nosso Rei, pois transgredimos”: isto é, porque Tu és nosso Rei, pois aceitamos sobre nós o jugo de Tua soberania; por isso dizemos: “pois transgredimos”.

Assim, “Perdoa-nos, nosso Rei, pois transgredimos” significa: justamente porque Tu és nosso Rei e aceitamos Tua realeza, reconhecemos nossas falhas como transgressões.

25 והנה השמאל הדוחה בבחי' זו היא בבחינת הרגשה בנפשו. אך בבחי' יד רמה כתיב וכני ישראל יוצאים ביד רמה.^{81.82} בלא ה' הידיעה.

Ora, o lado esquerdo que repele, nesse aspecto, está no modo de um sentimento na alma da pessoa. Mas, quanto ao nível da mão elevada, está escrito: “E os filhos de Israel saíam com mão elevada”, sem o hei do artigo definido.

A repulsão do lado esquerdo, o temor, é algo que a pessoa sente em sua alma, como as mãos grandes e fortes que são “conhecidas”. A mão elevada é diferente: o versículo não tem artigo definido, pois ela está além do que pode ser conhecido.

כי יוצאים כתיב פי' שיוצאים מן הכלי וגבול והוא בחי' נשיאות נפש לקיים מה שכתוב אליך ה' נפשי אשא⁸³ והוא בחי' תשובה עלאה שעליה אמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] תשובה קדמה⁸⁴ לעולם⁸⁵

Pois está escrito “saíam”: isto é, saem do recipiente e do limite. Esse é o nível da elevação da alma, para cumprir o que está escrito: “A Ti, D'us, elevo minha alma”. E esse é o nível da teshuvá superior (retorno), sobre a qual nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “A teshuvá precedeu o mundo”;

Os israelitas “saíam” com mão elevada: saíam de todo recipiente e limite. Isso é a alma elevando-se a D'us, a teshuvá superior, que os Sábios incluem entre as coisas que precederam o mundo.

כי ע"י התשובה מעומקא דלבא ובמסירת נפש הרוח תשוב אל האלהים אשר נתנה⁸⁶ היא העולה למקור חוצבה ממש.

pois, por meio da teshuvá vinda das profundezas do coração e do autossacrifício (mesirut nefesh), “o espírito retorna a D'us, que o deu”: é [o espírito] que ascende à própria fonte da qual foi extraído.

A teshuvá vinda das profundezas do coração, com autossacrifício, faz o espírito retornar “a D'us, que o deu”, à própria fonte da qual a alma foi extraída.

26 והנה ישראל עלו במחשבה.⁸⁷ פי' כי הנה במחשבה אחת ברא את העולם וישראל קדמו להיות באותה מחשבה.

Ora, Israel “surgiu no pensamento”. Isto é: “com um pensamento Ele criou o mundo”, e Israel veio primeiro, estando naquele próprio pensamento.

O mundo foi criado com um único pensamento divino, e Israel “surgiu no pensamento” primeiro, precedendo tudo o mais naquele mesmo pensamento.

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בנשמותיהם של צדיקים נמלך^{88, 89} כו'. והרי הם למעלה מבחי המחשבה ולכן התשובה של נשמות ישראל למקור חוצבם קדמה במעלה לבחי העולם.

Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Ele tomou conselho com as almas dos justos”, etc. Assim, elas estão acima do nível do pensamento e, por isso, a teshuvá (retorno) das almas de Israel à sua fonte, da qual foram talhadas, precede em grau o nível do mundo.

O Midrash diz que D'us tomou conselho com as almas dos justos antes de criar o mundo, o que as situa acima do próprio pensamento da Criação. Portanto, o retorno delas à sua fonte está acima do mundo em grau.

27 ולכן נקי יד רמה שמרוממת ומנשאת למעלה במדרגה גבוהה מאד מאד למקום שאינו ידוע ומושג בהשגת הנבראים.

Por isso é chamada “mão elevada”: ela ergue e eleva a um nível muito, muito elevado, a um lugar que não é conhecido nem apreendido pelo entendimento dos seres criados.

Daí o nome “mão elevada”: esta teshuvá eleva a alma a um nível além de tudo o que os seres criados podem conhecer ou apreender.

וזוהו כי יד בלא ה' הידיעה דהיינו בחי יד רמה הוא למעלה על כס ועל בחי י"ה

Este é [o sentido de] “Pois uma mão”, sem o hei do artigo definido: isto é, o nível da mão elevada está acima, sobre o kes e sobre o nível de Yah,

Assim, a “mão” do versículo, sem o artigo definido, é a mão elevada, e está acima tanto do kes, o trono, quanto de Yah, o Nome abreviado.

כי ביה⁹⁰ ה' צור עולמים שהוא ראשית הבריאה במחשבה אחת ברא את העולם. אבל בחי יד רמה היא למעלה מעלה מהם.

pois “com Yah, D'us formou os mundos”, que é o início da criação: “com um único pensamento, Ele criou o mundo”. Mas o nível da mão elevada está muito, muito acima deles.

Com Yah, D'us formou os mundos: Yah é o início da criação, o “pensamento único”. A mão elevada, a raiz da alma que precedeu esse pensamento, está muito acima dele.

ולכן יש בזה מעלה יתירה להיות משם מלחמה לה' בעמלק⁹¹ שלא יעמוד עמלק להתייצב על בחי' הוי"ה להיות מכסה ומסתיר ומפריד אלא יהיה גילוי. השם שלם והכסא שלם:

Por isso, há nisso uma superioridade especial: que de lá venha a “guerra de D'us contra Amalek”, para que Amalek não se levante a fim de se opor ao nível de Havayá, cobrindo, ocultando e separando; ao contrário, haverá revelação: o Nome estará completo e o trono estará completo.

Por isso, a guerra de D'us contra Amalek é travada de lá, de um nível mais elevado do que qualquer coisa que Amalek possa ocultar. Então Amalek já não poderá ocultar e separar o Nome, e o Nome e o trono se tornarão completos.

SEÇÃO 7 • 128-30

Haman, a vestimenta e o cavalo

28 והנה משרש נחש שהוא עמלק יצא צפע⁹² הוא המן⁹³ שהוא הוא בחי' עמלק⁹⁴ ואחיזתו ויניקתו משם י"ה.

Ora, “da raiz da serpente”, que é Amalec, “saiu uma víbora”: este é Haman, que é ele próprio o nível de Amalec, e sua ligação e sua nutrição provêm do Nome Yah.

As palavras de Yeshayahu, “da raiz da serpente saiu uma víbora”, são aplicadas a Amalec e Haman: Amalec é a serpente, e Haman, descendente de Amalec, é a víbora. Haman obtém sua ligação do Nome Yah, que ele oculta.

וזהו ויקח המן את הלבוש ואת הסוס⁹⁵ וילבש את מרדכי. כי הנה אמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה]⁹⁶ שמי עם^{97,98} י"ה שס"ה כו'

Isto é [o significado de] “E Haman tomou a veste e o cavalo, e vestiu Mordechai”. Pois nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “‘Meu Nome’ (shmi) com Yah [equivale a] 365”, etc.,

É por isso que foi o próprio Haman quem tomou a veste e o cavalo e vestiu Mordechai. Para explicar isso, o Alter Rebe traz o ensinamento de que “Meu Nome” (shmi, 350) com Yah (15) equivale a 365, o número de mandamentos negativos.

ששמירת מצות לא תעשה הוא גילוי בחי' שם י"ה כי עיקר הלי"ת [הלא תעשה] שלא להיות כסוי והסתר אור א"ס ב"ה.

[isto significa] que observar os mandamentos negativos revela o nível do Nome Yah, pois a essência dos mandamentos negativos é que não haja cobertura nem ocultação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele.

Os mandamentos negativos revelam o Nome Yah, pois sua essência é impedir que qualquer coisa cubra e oculte a Luz Infinita.

ורמ"ח מצות עשה הן המשכת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ודירתו בתחתונים וגדול כח גילוי הכסא והסתר עיקר האור מהמשכת השתלשלות האור שאינו אלא זיו והארה בעלמא.⁹⁹

E os 248 mandamentos positivos são a atração da Luz Infinita, bendito seja Ele, e de Sua morada nos mundos inferiores. Mas o poder de descobrir aquilo que cobre (kisé) e oculta a luz essencial é maior do que o de atrair a luz pela cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), que não passa de um fulgor e um tênue brilho.

Os 248 mandamentos positivos atraem a Luz Infinita e fazem dela uma morada nos mundos inferiores. Contudo, remover aquilo que oculta a luz essencial requer um poder maior do que atrair a luz pela cadeia descendente dos mundos, que é apenas um fulgor. A palavra que o texto usa aqui para aquilo que cobre é kisé, "trono", que [19] associou a estar coberto.

29 והנה המן הוא הקליפה המכסה ומסתיר בחי' שם י"ה שהוא מקור ה"ת [הלא תעשה].

Ora, Haman é a kelipá (a casca) que cobre e oculta o nível do Nome Yah, que é a fonte dos mandamentos proibitivos.

Haman é a kelipá, a casca que oculta o Nome Yah, a fonte dos mandamentos proibitivos.

ולכן¹⁰⁰ כד אתכפייא סט"א [סטרא אחרא] ואתהפך חשוכא לנהורא נעשו בחי' לבושין וסוסים לבחי' מרדכי שהוא בחי' מקור המשכת מצות עשה שהלבוש נמשך ממדרגה עליונה יותר כמ"ש במ"א:

Portanto, quando a sitra achra (o outro lado) é subjugada e a escuridão se transforma em luz, eles se tornam o nível das vestes e dos cavalos para o nível de Mordechai, que é o nível da fonte da extensão dos mandamentos afirmativos; pois a veste se estende de um nível mais elevado, como é explicado em outro lugar.

Quando esse outro lado é subjugado e sua escuridão se transforma em luz, ele se torna vestes e cavalos para Mordechai, a fonte dos mandamentos afirmativos. A veste, acrescenta o texto, se estende de um nível mais elevado, como é explicado em outro lugar.

30 וזהו מהר קח את הלבוש ואת הסוס¹⁰¹ וגו'. כי ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] זכו אחישנה לא זכו בעתה.¹⁰²

E este é [o significado de] "Apressa-te, toma a veste e o cavalo", etc. Pois nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: "Se merecerem, 'Eu a apressarei'; se não merecerem, 'no seu tempo'."

Daí a ordem do rei: "Apressa-te, toma a veste e o cavalo." Os Sábios ensinam que a Redenção virá antes do tempo, "Eu a apressarei", se Israel merecer; caso contrário, virá "no seu tempo".

והנה בבא עת קץ המשיח במהרה בימינו כתיב בלע המות לנצח¹⁰³ ואת רוח הטומאה אעביר¹⁰⁴ וגוי שיהיו כלים ואבודים לגמרי שלא יהיה מהם עלייה לקדושה.

Ora, quando chegar o tempo do fim messiânico, que seja rapidamente em nossos dias, está escrito: “Ele trará a morte para sempre” e “Removerei o espírito de impureza”, etc.; eles serão inteiramente consumidos e desaparecerão, de modo que nada proveniente deles ascenderá à santidade.

Quando a Redenção vier no seu tempo, a morte e o espírito de impureza serão simplesmente tragados e removidos; as kelipot desaparecerão, sem que nada delas seja elevado à santidade.

משא"כ ע"י תשובתן של ישראל בימי הגלות דאתכפייא סט"א [סטרא אחרא] ואתהפכא חשוכא לנהורא נעשו מהם בחי' לבושין כנ"ל.

Isso, porém, não ocorre por meio da teshuvá (retorno) de Israel nos dias do exílio, quando a sitra achra (o outro lado) é subjugada e a escuridão se transforma em luz: delas se fazem vestes, como mencionado acima.

Mas, quando Israel faz teshuvá durante o exílio, o outro lado é subjugado, sua escuridão se transforma, e ele se torna vestes para a santidade.

ולכן אמר מהר דהיינו שיהיה בבחי' אחישנה ואזי יכול להיות מזה את הלבוש ואת הסוס משא"כ כשיהיה בעתה תאבד לגמרי:

Por isso ele disse “Apressa-te”, isto é, que seja segundo o modo de “Eu a apressarei”; então, a veste e o cavalo podem provir disso. Mas, quando for “no seu tempo”, isso será inteiramente perdido.

Por isso o versículo diz “Apressa-te”: no modo de “Eu a apressarei”, a kelipá se transforma em veste e cavalo; “no seu tempo”, simplesmente desaparecerá.

SEÇÃO 8 • 131-33

Purim, Yom Kipur e o vinho

31 והנה פורים ויוה"כ [ויום הכפורים] הוא בחינה אחת (יום כפורים פירושו כמו פורים).^{105, 106} ונקרא פורים על שם הפור כי התנשאות המן שהפיל פור הוא הגורל שרצה לדמות לאותו הגורל שביוה"כ [שביום הכפורים] כו'.¹⁰⁷

Ora, Purim e Yom Kipur são um único nível. (Yom Kipurim significa “como Purim”.) É chamado Purim por causa do pur, pois a autoexaltação de Haman, que lançou “pur, isto é, a sorte”, consistia em querer imitar aquela sorte de Yom Kipur, etc.

Purim e Yom Kipur são o mesmo nível, e Yom Kipurim é lido como yom ki-Purim, “um dia como Purim”. O pur de Haman, sua sorte, foi uma tentativa, em sua arrogância, de imitar as sortes de Yom Kipur.

שכמו שיוה"כ [שיום הכפורים] הוא בחי' תשובה עלאה לפני ה' תטהרו כך בפורים זכו ישראל לתשובה עלאה על ידי דברי הצומות וזעקתם¹⁰⁸ במסירת נפש ממש ע"י קדוש השם

Pois, assim como Yom Kipur é o nível da teshuvá superior (retorno), “diante de D'us sereis purificados”, também em Purim Israel mereceu a teshuvá superior por meio “das palavras dos jejuns e de seu clamor”, com autossacrifício efetivo (mesirut nefesh), ao santificar o Nome;

Yom Kipur é a teshuvá superior: “diante de D'us sereis purificados”. Em Purim, Israel alcançou essa mesma teshuvá por meio de seus jejuns e de seu clamor, com autossacrifício verdadeiro, estando pronto a dar a vida para santificar o Nome de D'us.

שהרי המן לא ביקש אלא לאבד את היהודים ואם היו כופרים ח"ו [חס ושלום] לא היה עושה להם כלום.

pois Haman não buscava senão destruir os judeus e, se eles tivessem renunciado [à sua fé], D'us não o permita, ele nada lhes teria feito.

Foi autossacrifício verdadeiro, porque Haman buscava destruir os judeus somente por serem judeus: se tivessem renunciado à sua fé, ele não lhes teria feito mal.

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שבימי אחשורוש¹⁰⁹ קבלו את התורה ברצון ועי"ז היה נשיאת נפשם למקור חוצבם הגבה למעלה בבחי' עלה במחשבה ותשובה קדמה לעולם.^{110, 111}

E, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória, nos dias de Achashverosh eles aceitaram a Torá de boa vontade; por meio disso, suas almas foram elevadas à fonte da qual foram talhadas, muito acima, ao nível de “surgiu no pensamento” e “a teshuvá precedeu o mundo”.

O Talmud diz que, nos dias de Achashverosh, Israel aceitou a Torá novamente, dessa vez de boa vontade. Isso elevou suas almas à sua fonte, ao nível daquilo que “surgiu no pensamento” e que “precedeu o mundo”.

32 והנה גלוי בחי' זו בנפש ביום הכפורים אין בו אכילה ושתיה אבל בפורים שהוא בזמן הגלות הוא ע"י

שתיית היין דוקא שהוא בחי' יין המשכר דהיינו בטול הדעת והשגה כו' כמ"ש במ"א:

Ora, quanto à revelação deste nível na alma: em Yom Kipur não há comida nem bebida; mas em Purim, que ocorre no tempo do exílio, ela se dá especificamente por meio do consumo de vinho, que corresponde ao nível do “vinho que embriaga”, isto é, à anulação de Daat (conhecimento) e da compreensão etc., como explicado em outro lugar.

Em Yom Kipur, este nível é revelado pela abstenção de comida e bebida. Em Purim, no exílio, ele se dá por meio do vinho, o “vinho que embriaga”, que põe de lado o conhecimento e a compreensão comuns.

33 וזהו חייב אינש לבסומי בפוריא¹¹² בבחי' יין המשכר עד דלא ידע בין ארור המן לברוך מרדכי.

E este é [o significado de] “A pessoa é obrigada a embriagar-se em Purim”, no nível do “vinho que embriaga”, “até que não saiba [a diferença] entre ‘maldito seja Haman’ e ‘bendito seja Mordechai’.”

Isso explica a obrigação de beber em Purim “até que não saiba”. A bebida deve levar ao nível do “vinho que embriaga”, além das distinções da mente.

כי ארור המן הוא הקליפה המכסה ומסתיר שם י"ה בחי' הלא תעשה. וברוך מרדכי הוא המשכת מצות עשה בחי' וי"ה.

Pois “maldito seja Haman” é a kelipá (a casca) que cobre e oculta o Nome Yah, o nível dos mandamentos negativos; e “bendito seja Mordechai” é a extensão dos mandamentos positivos, o nível de vav-hei.

“Maldito seja Haman” é a kelipá que oculta o Nome Yah, o âmbito dos mandamentos negativos; “bendito seja Mordechai” é a luz estendida por meio dos mandamentos positivos, o vav-hei.

ועיי' בחי' יין המשכר הוא בחי' בטול ההשגה כו' ובחי' תשובה עלאה עולה למעלה מבחי' וי"ה ומבחי' וי"ה.

E, por meio do nível do “vinho que embriaga”, que é o nível da anulação da compreensão etc., e do nível da teshuvá superior (retorno), ele se eleva acima do nível de yud-hei e acima do nível de vav-hei.

A suspensão do entendimento, assim como a teshuvá superior, eleva-se acima tanto de yud-hei quanto de vav-hei, acima dos dois tipos de mandamentos. Ali, a diferença entre “maldito seja Haman” e “bendito seja Mordechai” já não é percebida.

ובפורים מתגלה בחינה זו בכל נפש¹¹³ בכלל והארה מבחי' זו מתגלה קצת בכל יום בפרט בקי"ש [בקריאת

שמע] במסירת נפש באחד ובואהבת לכל חד לפוש"ד [לפום שיעורא דליה]:

Em Purim, esse nível é revelado em toda alma de modo geral; e um vislumbre desse nível é revelado um pouco a cada dia, em particular na Shemá, com autossacrifício (mesirut nefesh) em “Um” e em “E amarás”, para cada um conforme sua própria medida.

Em Purim, esse nível é revelado em toda alma. Todos os dias, um vislumbre dele aparece na Shemá, quando a pessoa está pronta a entregar sua alma em “Um” e em “E amarás”, cada um conforme sua própria medida.

NA AVODÁ

O amor e o temor a D'us devem crescer a partir da autoanulação, da contemplação de que todos os seres criados são como nada diante Dele, e não apenas de sentimentos naturais, que se tornam yesh. A aceitação da soberania de D'us no Shemá deve ser tão genuína que a pessoa sinta como uma falha cada momento do dia sem esse temor, para que “perdoa-nos, nosso Rei, pois transgredimos” seja dito com sinceridade. A Torá deve ser estudada lishmá, atraindo para ela a unidade de D'us. E, a cada dia, no Shemá, ao dizer “Um” e “E amarás”, a pessoa pode tocar, conforme sua própria medida, o autossacrifício que Purim revela.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o amor a D'us despertado apenas pelas emoções naturais da pessoa é chamado yesh, e como ele “separa o Nome”?
2. Como pode uma pessoa que não fez nada de errado dizer, com razão, “pois transgredimos” depois de recitar o Shemá?
3. O que distingue a mão erguida da mão grande e da mão forte, e por que a guerra contra Amalek deve vir de lá?
4. Por que a kelipá se torna uma vestimenta para a santidade por meio da teshuvá no exílio, mas é simplesmente destruída numa redenção “em seu tempo”?
5. Como beber “até que não saiba” expressa a teshuvá superior, e qual é a relação entre Purim e Yom Kipur?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 חייב אינש

Segundo a nota, a transcrição (hanachah) deste maamar feita pelo Mittlerer Rebe está impressa no Siddur em 281a.

A NOTA DA KEHOT

משנת תקס"ד. הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסידור רפא, א. באוה"ת שה"ש כרך ב ע' תסג ובסה"מ תרל"ד ע' פא מציינ למאמר זה: "מוגה מרבינו הג' נ"ע זי"ע". ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. באוה"ת מגי"א (הוצאת תש"נ) ע' חצר מצויין "לתור"א ד"ה לבסומי בפוריא דרוש הראשון". לד"ה זה ראה בסה"מ תרל"ג ח"א ע' קסח וראה גם סה"מ תרנ"ו ע' תלח וע' תרלג.

2 חייב אינש לבסומי בפוריא

Rava determina que a pessoa tem a obrigação de se embriagar em Purim até não conseguir distinguir entre "maldito seja Haman" e "bendito seja Mordechai". O maamar começa com essa lei e a explica ao final ([33]).

Megillah 7b:7-8 ח"ב:ז:ח-ז:ה

אמר רבא: מיחייב אינש לבסומי בפוריא עד דלא ידע בין ארור המן לברוך מרדכי. רבה ורבי זירא עבדו סעודת פורים בהדי הדדי. איבסום. קם רבה שחטיה לרבי זירא. למחר, בעי רחמי ואחיה. לשנה, אמר לקה: גיתי מר ונעביד סעודת פורים בהדי הדדי. אמר לקה: לא בכל שעתא ושעתא מתרחיש ניסא.

Rava disse: A pessoa é obrigada a embriagar-se [com vinho] em Purim a ponto de não conseguir distinguir entre «maldito seja Hamã» e «bendito seja Mordechai». Rabbah e R. Zeira reuniram-se para um banquete de Purim. Embriagaram-se, e Rabbah levantou-se e cortou a garganta de R. Zeira. No dia seguinte, rezou por ele e o reanimou. No ano seguinte, disse-lhe: «O mestre virá para celebrarmos juntos o banquete de Purim?» Ele respondeu: «Um milagre não acontece em todas as ocasiões».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

A NOTA DA KEHOT

מגילה ז, ב. בש"ס שלנו הגירסא מיחייב, אבל במאור הקטן על הרי"ף, שער הכוונות בסופו, של"ה פ' תצוה ובכל דרושי דא"ח שראיתי הלי הוא חייב אינש וכן הוא ג"כ בא"ח (הובא בב"י סי' תרצה), שו"ע או"ח סתרצה"ה ס"ב, סי' יעבץ ועוד (הערות כ"ק אדמו"ר בספר המאמרים תש"ח ע' קז).

3 חייב אינש לבסומי בפוריא עד דלא ידע בין ארור המן לברוך מרדכי

O Shulchan Aruch codifica a lei exatamente com essas palavras, chayav inish, a formulação usada pelo maamar, enquanto o texto do nosso Talmud traz michayav.

Shulchan Arukh, Orach Chayim 695:2 אורח חיים ערוך, שולחן ערוך תרצ"ה:ב

חייב אינש לבסומי בפוריא עד דלא ידע בין ארור המן לברוך מרדכי: הגה וי"א דא"צ להשתכר כל כך אלא שישנה יותר מלימודו (כל בו) ויישן ומתוך שישן אינו יודע בין ארור המן לברוך מרדכי (מהרי"ל) ואחד המרבה ואחד הממעיט ובלבד שיכוין לבו לשמים ואין להתענות

בפורים מלבד תענית חלום וע' לעיל סי' תקס"ח וסי' תק"ע. יש נהגו ללבוש בגדי שבת ויום טוב בפורים וכן נכון (מהרי"ל) ונוהגים לעשות סעודת פורים לאחר מנחה וערבית יתפלל בלילה ומתפללים מנחה תחלה בעוד היום גדול ורוב הסעודה צריך להיות ביום (מנהגים) ולא כמו שנוהגין ...

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

4 כי יד על כס י"ה

Após o ataque de Amalek, Moshe diz: "Pois uma mão está sobre o trono de Yah: D'us guerreará contra Amalek de geração em geração." O maamar interpreta "mão", kes, e Yah como níveis da alma ([21]-[27]).

שמות י"ז:ט"ז:16 Exodus 17:16

ויאמר כ"יך עליכס קה מלחמה Havayah בצמלק מדר דר:

E disse: «A mão sobre o trono de D'us: D'us terá guerra contra Amalec de geração em geração».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות יז, טז.

5 שאין השם שלם

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תנחומא ס"פ תצא. רש"י שמות יז, טז.

6 שאין השם שלם ואין הכסא שלם

O Midrash ensina que, enquanto a descendência de Amalek estiver no mundo, o Nome não estará completo e o trono não estará completo; quando ela desaparecer, ambos estarão completos. O maamar explica em que consiste essa incompletude.

Midrash Tanchuma, Ki Teitzei 11:1 א"א:11:11 כי תצא

... אבד זרעו מן העולם, לא יכנה עוד מורד (ישעיה ל, כ). רבי לוי בשם רבי אחא ברבי חנינא אומר, כל זמן שזרעו של צמלק בעולם, לא השם שלם, ולא הכסא שלם. אבד זרעו של צמלק, השם שלם והכסא שלם. מה שעם. האויב תמו חרבות לנצח וגו' (תהלים ט, ז). מה כתיב אחריו, והי לעולם ישב כונו למשפט כסאו (שם פסוק ח), הרי השם שלם והכסא שלם. אמן וכן יהי רצון.

(Deut. 25:19:) "And it shall come to pass when the L-rd your G-d grants you rest [... you shall blot out the remembrance of Amalek]." R. Azariah and R. Judah bar Simon said in the name of R. Judah bar Il'ay, "Israel was given three commandments on their entrance to the land: 3:14; PR 12:13; Sanh. 20b (bar.) To appoint a king over themselves, as written (in Deut. 17:15), 'You shall surely place a king over yourself.' To build the Temple, as written (in Exod. 25:8), 'And make Me a ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY)

7

שאין השם שלם ואין הכסא שלם

Rashi explica por que o versículo diz kes, em vez de kisei, e Yah, em vez do Nome completo: D'us jurou que Seu Nome e Seu trono não estarão completos até que o nome de Amalek seja inteiramente apagado.

Rashi on Exodus 17:16: רש"י על שמות י"ז:ט"ז

... נשבע הקב"ה שאין שמו שלם ואין כסאו שלם עד שימחה שמו של עמלק כלו, וכשימחה שמו יהיה השם שלם והכסא שלם, שנאמר "האויב תמו חרבות לנצח" (תהלים ט'), זהו עמלק שכתוב בו "ועברתו שמה נצח" (עמוס א'), "וערים נתשת אבד זכרם המה" (תהלים שם), מהו אומר אחריו? "והי לעולם ישב" — הרי השם שלם, "כונן למשפט כסאו" — הרי כסאו שלם:

BECAUSE כי יד על כס ייחזק AND HE SAID — i. e. Moses said. THE HAND IS UPON THE THRONE OF JAH — the hand of the Holy One, blessed be He, is raised to swear by His throne that He will have war and enmity against Amalek to all eternity. And what is the force of כס — why does it not say as usual כסא? And the Divine Name, also, is divided into half (יה is only the half of the Tetragrammaton)! The Holy One, blessed be ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

8

ראשית גוים עמלק

A profecia de Bilaam: "Amalek é o primeiro das nações, e seu fim será a destruição." O Alter Rebbe interpreta "primeiro" e "fim" como dois níveis em Amalek.

Numbers 24:20: במדבר כ"ד:כ

וירא את-עמלק וישא משלו ויאמר ראשית גוים עמלק ואחריתו עדי אבד:

E olhou para Amalec, e proferiu sua parábola, e disse: Amalec foi o primeiro das nações; mas o seu fim será a destruição.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר כד, כ. ראה באוה"ת פ' בלק עי' אינג עה"פ.

9

שיש בכחי עמלק בחי ראשית ובחינת אחרית

A nota remete a este discurso para os dois níveis dentro de Amalek, seu "primeiro" e seu "fim".

A NOTA DA KEHOT

ראה ד"ה זכור את אשר עשה לך עמלק תר"פ עי' רעה ועי' רפז. ד"ה והיה כאשר ירים משה תש"ל.

10

זלעזוי עשה האלקים

"D'us fez um oposto ao outro": a base do princípio de que o domínio do mal espelha o domínio da santidade, nível por nível.

Ecclesiastes 7:14: קהלת ז':יד

ביום טובה יהיה טוב וביום רעה ראה גם את-זה לעמת-זה עשה האלקים על-דברת שלא ימצא האדם אחריו מאומה:

No dia da prosperidade, alegra-te, e no dia da adversidade, considera: D'us fez tanto uma coisa como a outra, para que

o homem nada descubra do que virá depois dele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11

אני ראשון ואני אחרון

Estas palavras citam Isaiah 45:6; a passagem aparece abaixo.

Isaiah 45:6: ישעיהו מ"ה:ו

למען ידעו ממזרח-שמש וממערבה כי-אפס בלעדי אני ה' ואין עוד:

Para que saibam, desde o nascente do sol e desde o poente, que não há ninguém além de Mim; Eu sou D'us, e não há outro;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י מה, ו.

12

אני ראשון ואני אחרון

D'us diz: "Eu sou o primeiro e sou o último, e além de Mim não há D'us." O Alter Rebbe interpreta "primeiro" como a luz que circunda todos os mundos e "último" como a luz que os preenche.

Isaiah 44:6: ישעיהו מ"ד:ו

כה-אמר ה' מלך-ישראל וגאלו ה' צבאות אני ראשון ואני אחרון ומבלעדי אין אלקים:

Assim diz D'us, Rei de Israel e seu Redentor, D'us dos Exércitos: Eu sou o primeiro e Eu sou o último, e fora de Mim não há D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

ומתחת זרועות עולם

Na bênção de Moshe: "O D'us eterno é uma morada, e abaixo estão os braços do mundo." Aqui, descreve a luz que preenche todos os mundos chegando até mesmo abaixo da terra.

Deuteronomy 33:27: דברים ל"ג:כז

מענה אלקי קדם ומתחת זרעת עולם ויגרש מפניה אויב ויאמר השם:

O D'us eterno é morada, e por baixo estão os braços eternos; Ele expulsou o inimigo de diante de ti e disse: «Destroi».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים לג, כז.

14

לפני המאמר כתוב על גיליון ת"א מחסיד

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

מה שיש להבין בעניינים הנזכרים בזה התורה ובפרט הפ' כי חלק ה' עמו.

PARÁGRAFO 2

15

רשע ורע לו

Moshe pergunta por que há "um justo a quem tudo vai bem e um justo a quem tudo vai mal, um perverso a quem tudo vai bem e um perverso a quem tudo vai mal"; isto é, por que os justos podem sofrer e os perversos prosperar. O Talmud explica que o último é o perverso completo. O

Alter Rebe interpreta aqui “mal” como o mal próprio da pessoa.

ברכות ו' א:כ"ה-כ"ו 7a:25-26 Berakhot

... רבוננו של עולם! מפני מה יש צדיק וטוב לו, ויש צדיק ורע לו, ויש רשע וטוב לו, ויש רשע ורע לו? אמר לו: משה, צדיק וטוב לו — צדיק בן צדיק. צדיק ורע לו — צדיק בן רשע. רשע וטוב לו — רשע בן צדיק. רשע ורע לו — רשע בן רשע. אמר מר: צדיק וטוב לו — צדיק בן צדיק, צדיק ורע לו — צדיק בן רשע. איני? והא כתיב: “פקד עון אבות על בנים”, וכתיב: “ובנים לא יומתו על אבות”, ורמינן קראי אהדדי,

«Mostra-me agora os teus caminhos» (ibid. 5:13). Moisés disse diante Dele: «D'us do universo, por que um justo desfruta de prosperidade e outro justo sofre adversidade? Por que um perverso desfruta de prosperidade e outro perverso sofre adversidade?». Ele lhe respondeu: «Moisés, o justo que desfruta de prosperidade é filho de um pai justo; o justo que sofre adversidade é filho de um pai perverso; o perverso que desfruta de prosperidade é filho de um pai justo; o perverso que sofre adversidade é filho de um pai perverso». O mestre ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

16 מלשון רע לשמים ורע לבריות

O Talmud explica “Ai do perverso, pois lhe irá mal” (Isaías 3:11) como referindo-se a alguém que é mau para com o Céu e mau para com as pessoas. O maamar emprega isso para definir o “mal” de “um perverso a quem tudo vai mal”.

Kiddushin 40a:9 ט"ז א: קידושין

כיוצא בדבר אתה אומר: “אי לרשע רע כי גמול קדיו תעשה לו”. וכי יש רשע רע ויש שאינו רע? אלא: רע לשמים ורע לבריות — הוא רשע רע, רע לשמים ואינו רע לבריות — זהו רשע שאינו רע.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

קידושין מ, א.

PARÁGRAFO 3

17 שו"ה וסבוב — נאמר

Este manuscrito acrescenta as palavras “Ele não contemplou iniquidade em Yaakov” antes de “nem viu labuta em Israel”, citando também a primeira metade do versículo.

A NOTA DA KEHOT

בבוכ 1824 נוסף: לא הביט ביעקב: ולא.

18 ולא ראה עמל בישראל

A bênção de Bilaam: “Ele não contemplou iniquidade em Yaakov, nem viu amal em Israel.” O maamar interpreta amal como a raiz dos atributos negativos, o nível de Amalek.

Numbers 23:21 כ"ג:כ"א במדבר

לא־הִבִּיט אֶן בְּיַעֲקֹב וְלֹא־רָאָה עֲמָל בְּיִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹקָיו עֲמֹ וְתִרְעוּת מִלֵּךְ בּוֹ:

Não contemplou iniquidade em Yaakov, nem viu perversidade em Israel; D'us, seu D'us, está com ele, e entre eles ressoa a aclamação do Rei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר כג, כא. בענין עמל — ראה שה"מ תרל"ג עי קסט. תרס"ט עי ריב. עת"ר עי קצה.

PARÁGRAFO 4

19 כי חלק ה' עמו

“Pois a porção de D'us é o Seu povo; Yaakov é o quinhão da Sua herança.” O versículo usa o Nome Havayá, e o maamar o interpreta como indicando que Havayá está presente em toda alma judia.

Deuteronomy 32:9 ט"ב:ט' דברים

כִּי חֵלֶק הָיָה הָיָה עַמּוֹ יַעֲקֹב חֵלֶק נַחֲלָתוֹ:

Porque a porção de D'us é o Seu povo; Jacob, o quinhão da Sua herança.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים לב, ט.

20 אברהם אוהבי

D'us chama Israel de “a descendência de Avraham, que Me amou”. O maamar identifica Avraham com Chessed, o amor a D'us que seus descendentes herdaram.

Isaiah 41:8 ח"ח:א' ישעיהו

וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל עַבְדִּי יַעֲקֹב אֲשֶׁר בְּחַרְתִּיךָ וְרַע אֲבִרְהָם אֲהַבִּי:

Mas tu, Israel, Meu servo, Jacó, a quem escolhi, descendência de Abraão, Meu amigo;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י מא, ח.

21 לך ה' הגדולה

A bênção de David, “Tua, D'us, é a grandeza, o poder, a beleza, a vitória e o esplendor”, enumera os atributos emocionais; o maamar os considera os seis da letra vav.

I Chronicles 29:11 ט"ז:ט' דברי הימים א

לָךְ ה' הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד כִּי כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לָךְ ה' הַמִּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכָל לְרָאשׁ:

Tua, D'us, é a grandeza, o poder, a glória, a vitória e a majestade; pois tudo o que há nos céus e na terra é teu; teu é o reino, D'us, e tu és exaltado como cabeça sobre tudo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

מרחוק הי נראה לי

“De longe D'us me apareceu.” O maamar interpreta isso como D'us revelando-Se precisamente por meio da compaixão que a pessoa sente por estar distante Dele.

Jeremiah 31:3: ירמיהו ל"א:ג

מרחוק הי נראה לי ואהבת עולם אהבתיך על־כן משכתיך חסד:

«De longe D'us me apareceu. Sim, com amor eterno te amei; por isso te atraí com bondade.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברי' לא, ב.

31

A barra do meio das paredes do Tabernáculo passava pelas tábuas “de uma extremidade à outra”. O maamar aplica essa imagem ao atributo de Yaakov, que une a extremidade mais baixa à mais elevada.

Exodus 26:28: שמות כ"ו:כ"ח

והקריים התיכון בתוך הקרשים מברח מן הקצה אל הקצה:

e a barra do meio, no centro das tábuas, que passará de uma extremidade à outra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 8

32

והנה ג' מדות

Uma passagem deste maamar, a partir destas palavras, é citada em Yahel Or, o comentário do Tzemach Tzedek sobre os Salmos.

A NOTA DA KEHOT

קטע מכאן ביהל אור ע' תקפג.

33

ולא ירע לבכר

“Certamente lhe darás, e teu coração não se entristecerá ao lhe dar.” O maamar cita isso para mostrar que a caridade deve ser dada com alegria.

Deuteronomy 15:10: דברים ט"ו:י

נתון תתן לו ולא ירע לבכר בתתך לו כי בגלל הדבר הזה יברכה ה' אלקיך בכל מעשה ובכל משלח ידך:

Certamente lhe darás, e teu coração não se entristecerá quando lhe deres, pois por isso D'us, teu D'us, te abençoará em todo o teu trabalho e em tudo aquilo a que puseres a mão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ט, י.

34

תחת אשר לא עבדת בשמחה

A repreensão vem “porque não serviste a D'us, teu D'us, com alegria e com contentamento de coração”. O maamar aplica isso ao serviço da oração.

Deuteronomy 28:47: דברים כ"ח:מ"ז

תחת אשר לא עבדת את ה' אלקיך בשמחה ובטוב לבב מרב כל:

porque não serviste a D'us, teu D'us, com alegria e com contentamento de coração, por causa da abundância de todas as coisas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים כח, מז.

35

כמארו"ל וכן לדבר הלכה

O Talmud ensina que a Shechiná repousa não em meio à tristeza, mas em meio à alegria de uma mitzvá, “e assim também no que diz respeito a uma questão de halachá”. O maamar aplica isso ao estudo da Torá.

Shabbat 30b:5: שבת ל' ב:ה'

“ושבתי אני את השמחה” — שמחה של מצוה. “ולשמחה מה זה עושה” — זו שמחה שאינה של מצוה. ללמדך שאין שכינה שורה לא מתוך עצבות ולא מתוך עצלות ולא מתוך שחוק ולא מתוך קלות ראש ולא מתוך שיחה ולא מתוך דברים בטלים, אלא מתוך דבר שמחה של מצוה, שנאמר: “ועתה קחו לי מנגן וקיה כנגן המנגן ותהי עלי יד ה'”. אמר רב יהודה: וכן לדבר הלכה. אמר רבא: וכן לחלום טוב.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

שבת ל, ב.

PARÁGRAFO 9

36

מימינו אש דת למו

Moshe descreve a Outorga da Torá: “de Sua mão direita, uma lei de fogo para eles”. O maamar interpreta suas palavras como as três linhas: direita (bondade), fogo (temor) e lei (Torá).

Deuteronomy 33:2: דברים ל"ג:ב'

ויאמר ה' מסיני בא וזרח משעיר למו הופיע מהר פארן ואתה מרבבת קדש מימינו אש דת למו:

E disse: D'us veio do Sinai, E resplandeceu desde Seir para eles; Manifestou-Se desde o monte Parã, E veio dentre miríades de santos; à Sua direita havia uma lei de fogo para eles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים לג, ב.

PARÁGRAFO 10

37

שום תשים עליך מלך

O mandamento de nomear um rei: “Certamente estabelecerás um rei sobre ti.” O maamar interpreta isso como estabelecer a soberania de D'us sobre si mesmo, como se Ele estivesse diante de seus olhos.

Deuteronomy 17:15: דברים י"ז:ט"ו

שום תשים עליך מלך אשר יבחר ה' אלקיך בו מקרב אחיה תשים עליך מלך לא תוכל לתת עליך איש נכרי אשר לא אחיד הוא:

Deverás estabelecer sobre ti como rei aquele que D'us, teu D'us, escolher; um dentre os teus irmãos estabelecerás sobre ti como rei; não poderás pôr sobre ti um estrangeiro que não seja teu irmão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים יז, טו.

38 מלא כל הארץ הללו הגשמית הוא כבודו

Os anjos proclamam: “Santo, santo, santo... a plenitude de toda a terra é a Sua glória.” O maamar enfatiza que isso é dito a respeito da terra física, onde D'us está próximo.

ישעיהו ו:ג'ג:3: Isaiah 6:

וְקָרָא זֶה אֱלֹהִים וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ הִי צְבָאוֹת מְלֵא כָּל־הָאֶרֶץ כְּבוֹדוֹ:

E um clamava ao outro, dizendo: «Santo, santo, santo é D'us dos Exércitos; toda a terra está cheia da sua glória».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39 ופחד אלהים לנגד עיניו

O salmo diz acerca dos perversos: “não há temor de D'us diante de seus olhos.” O maamar toma emprestadas essas palavras para aquele que fixou o temor em seu coração.

תהילים ל"ב:2: Psalms 36:

נֶאֱמַר-פֶּשַׁע לְרָשָׁע בְּקֶרֶב לִבִּי אֵין־פֶּחַד אֱלֹהִים לְנֶגֶד עֵינָיו:

A transgressão fala ao ímpio, parece-me: Não há temor de D'us diante dos seus olhos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 11**40 ואהבת**

Imediatamente após “Ouve, Israel... D'us é Um” vem “E amarás D'us, teu D'us”. O maamar observa que o amor sucede à aceitação de Seu reinado.

דברים ו:5: Deuteronomy 6:

וְאֶהְבֵּתָ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41 והיה אם שמע

O segundo parágrafo do Shemá começa: “E será, se ouvirdes atentamente”. Suas advertências expressam temor, que sucede ao amor do primeiro parágrafo.

דברים י"א:13: Deuteronomy 11:

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּם תִּשְׁמְעוּ אֱלֹהֵי־מִצְרַיִם אֲשֶׁר אֲנִי מְצִוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר אֶת־ה' אֱלֹהֵיכֶם וְלָעֲבֹדוֹ בְּכָל־לִבְּכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

E sucederá que, se ouvirdes atentamente os Meus mandamentos que hoje vos ordeno, para amar D'us, vosso D'us, e servi-Lo de todo o vosso coração e de toda a vossa alma,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42 השמרו לכם

No segundo parágrafo do Shemá: “Guardai-vos, para que vosso coração não seja seduzido”. O maamar apresenta isso como o temor que vem depois do amor.

דברים י"א:13: Deuteronomy 11:

הִשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסִרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:

Guardai-vos, para que o vosso coração não seja enganado, e vos desvieis, e sirvais a outros deuses e os adoreis;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 12**43 אברהם הוליד את יצחק**

“Estas são as gerações de Yitschac, filho de Avraham: Avraham gerou Yitschac.” O maamar interpreta a aparente repetição como ensinando que o temor (Yitschac) nasce do amor (Avraham).

בראשית כ"ה:19: Genesis 25:

וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִצְחָק בֶּן־אַבְרָהָם אֲבִירָהּ הוֹלִיד אֶת־יִצְחָק:

E estas são as gerações de Isaac, filho de Abraão: Abraão gerou Isaac.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כה, יט.

PARÁGRAFO 13**44 ארי' דאשא דאכיל קורבנין**

O Zohar relata que, enquanto Israel oferecia sacrifícios em estado de plenitude, a forma de um leão descia e era vista no altar, consumindo as oferendas. O maamar interpreta o leão e seu fogo como Chessed e Guevurá.

Zohar I, 6b, זח"א ו,

Zohar II, 278a, זח"ב רעה,

Zohar III, 17a, זח"ג יז,

A NOTA DA KEHOT

זח"א ו, ב. זח"ב רעה, א. זח"ג יז, א.

45 אריה דאשא דאכיל קורבנין

Sobre as oferendas: um leão de fogo desceu para consumir as oferendas, queimando os membros e as gorduras, e os pecados de Israel foram expiados.

ספר זוהר, ויקרא מ':ע"ח-מ"א:רפ"ח:40:278-41:285 Zohar, Vayikra 40:

46 פני אריה אל הימין

Na visão da Carruagem de Yechezkel, as criaturas tinham “o rosto de um leão à direita”. O maamar identifica o leão com o lado direito, Chessed.

יחזקאל א':10: Ezekiel 1:

וְדִמוֹת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֲלֵי־הַיָּמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהַשְּׂמֹאֵל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעַתָּם:

Quanto à aparência de seus rostos, cada um tinha rosto de homem; os quatro tinham rosto de leão do lado direito; os quatro tinham rosto de boi do lado esquerdo; e os quatro tinham também rosto de água.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 והחיות רצוא ושוב

“E os Chayot corriam e voltavam, como a aparência de um relâmpago.” O maamar compara o canto dos levitas a essa

corrida para cima e retorno.

Ezekiel 1:14 ד"א: יחזקאל

והחיות רצוא ושוב כמראה הכנף:

E os seres viventes corriam e voltavam, como o brilho de um relâmpago.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 14

48 שאותיות אמת הם א' בראש האותיות

Reish Lakish explica emet, o selo de D'us: alef no início das letras, mem no meio e tav no fim, aludindo a “Eu sou o primeiro e Eu sou o último”. O maamar vê nisso a linha central que se estende de uma extremidade à outra.

Bereshit Rabbah 81:2 ב"ב: ראשית רבה

... רבינו בשם ר' ראובן אמר: אמת מהו? אמת, אמר ריש לקיש: אל"ף בראשן של אותיות, מ"ם באמצע, תי"ו בסוף, ועל שם (ישעיה מד): אני ראשון ואני אחרון וגו'. אמר לו: ולמה לא השיבות אותן כשם שהשיבות אותי? אמר ליה: עשו לי בימה גדולה והושיבו אותי עליה למעלה הימנה, וטפת רוחי עלי, ונתעלמו ממני דברי תורה, וקרא עליו המקרא הזה (משלי ל): אם נבלת בהתנשא. אמר רבי אבא בר כהנא: אם חשבת בלבך דבר מצוה לעשות ולא עשית, נוח לך ליתן זמם על פיך ולא לפסוק. אמר רבי יודן: מה ...

«D'us disse a Jacó: “Levanta-te, sobe a Beit El”». «Se foste humilhado, foi por arrogância [behitnaseh]; se tramaste [zamota], põe a mão sobre a boca» (Provérbios 30:32). Ben Az-zai e Rabi Akiva: Ben Azzai diz: Se te humilhas por causa dos assuntos da Torá, por fim serás exaltado [lehitnaseh] por meio deles. Se [outros] tramaram caluniar-te, põe a mão sobre a boca; um sabe, dois não sabem. Rabi Akiva diz: O que fez com que fosses humilhado nos assuntos da Torá? Foi porque te exaltaste por meio deles. Rabbeinu passava ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

49 ובחי דעת הוא קו הממוצע

Esta passagem do maamar é citada em Or HaTorah sobre Shemos.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת שמות כרך ח ע' ג'נג.

50 ותי בסופן

Ao citar esta passagem, Or HaTorah acrescenta entre parênteses uma referência ao Midrash sobre Vayishlach (Bereishit Rabbah, chapter 81), que relaciona as letras de emet a “Eu sou o primeiro e sou o último, e além de Mim não há D'us”.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת שמות כרך ח ע' ג'נג מוסיף ע"ז במוסגר: “(ע' במדרש וישלח פ' פ"א שזהו ע"ש אני ראשון ואני אחרון ומבלעדי אין אלקים)”.

51 מכריח מן הקצה אל הקצה

A barra central do Tabernáculo passava pelas tábuas “de uma extremidade à outra”. O maamar aplica isso à emet e

...חייב אינש לבסומי בפוריא עד דלא ידע בין

ao atributo de Yaakov.

Exodus 26:28 כ"ו: שמות

והקריח התיכן בתוך הקרשים מִן־הקצה אֶל־הקצה:

e a barra do meio, no centro das tábuas, que passará de uma extremidade à outra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 תתן אמת ליעקב

“Concederás a verdade a Yaakov, a bondade a Avraham.” O maamar entende que isso demonstra que a verdade, a linha central, é o atributo de Yaakov.

Micah 7:20 ז'כ"ו: מיכה

תתן אמת ליעקב חסד לאברהם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם מִיְמֵי קָדָם:

Mostrarás fidelidade a Jacob, misericórdia a Abraão, como juraste a nossos pais desde os dias de outrora.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מיכה ז, כ. ראה לעיל לו, ג.

53 מימינו אש דת למו

“Da Sua mão direita, uma lei de fogo para eles.” Aqui, o maamar explica as duas últimas palavras: das, a Torá como linha central, e lamo, lido como “a Ele”.

Deuteronomy 33:2 ל"ג: דברים

וַיֹּאמֶר ה' מִסִּינִי בֵּא וְזֶרַח מִשְׁעִיר לְמוֹ הוֹפִיעַ מִהָרַי פֶּאֶרְן וְאֶתָּה מִרְבֶּבֶת קִדְשׁ מִיְמֵינוּ אֵשׁ דֵּת לְמוֹ:

E disse: D'us veio do Sinai, E resplandeceu desde Seir para eles; Manifestou-Se desde o monte Parã, E veio dentre miríades de santos; à Sua direita havia uma lei de fogo para eles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 15

54 והנה כל הוי מדות

A nota remete a Or HaTorah sobre Terumah para a explicação de que os seis atributos correspondem ao vav do Nome.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת תרומה ע' תקיד ואילך. וראה גם סה"מ תרל"ג ח"א ע' קנד.

55 וצורת הה' הוא ג' קוין

Esta versão abreviada do discurso “Vede, D'us vos deu o Shabat” explica que o mundo vindouro foi criado com o yud e este mundo com o hei; quanto à forma do hei, remete ao discurso “Chayav Inish Levasumei BePuraya”, este maamar.

A NOTA DA KEHOT

בלקו"ת שמות ח, ג. אוה"ת תרומה ע' איתקיד. אוה"ת ענינים ע' קטז.

56 שני קוין מחוכרים . . מחשבה דיבור

Or HaTorah sobre Va'eschanan, citado na nota, comenta que as duas linhas estão unidas precisamente porque o pensamento se reveste na fala e a fala é impossível sem o pensamento; apesar disso, a fala passa a existir não a par-

זכר"י ט, יד.

tir do pensamento, mas do sopro do coração, dos cinco órgãos de articulação da boca e da própria alma.

A NOTA DA KEHOT

באזה"ת פ' ואתחנן ע' קמה מציין ע"ז "היינו מחוברין דוקא שהמחשבה מתלבשת בהדיבור וא"א לדיבור מבלי מחשבה כו' אבל עכ"ז אין הדיבור מתהווה מן המחשבה כ"א מהבל הלב וה' מוצאות הפה ומהנפש עצמה ע' באג"ה ד"ה ויעש דוד" עכ"ל. וראה גם אוה"ת פ' ויחי שפ', ב. סידור עם דא"ח רפב, א. המשך באתי לגני השי"ת פ"ח.

57

אף עשיתיו

"Todo aquele que é chamado pelo Meu Nome, Eu o criei para a Minha glória, Eu o formei, Eu também o fiz." O maamar relaciona "fiz" à ação, a terceira linha do hei.

Isaiah 43:7:ז"ז

כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו אף-עשיתיו:

Todo aquele que é chamado pelo Meu nome e a quem criei para a Minha glória, Eu o formei; sim, Eu o fiz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י מג, ז.

58

וכמ"ש במ"א

O maamar inicial de Likkutei Torah sobre Balak interpreta "Eu o criei, eu o formei, eu também o fiz" como pensamento, fala e ação, e explica que a ação é introduzida por "também" porque é algo à parte, ao contrário da fala, que dá forma às próprias letras do pensamento.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת ר"פ בלק.

59

שצריך להמשיך בחי' הוי"ו לבחי' הה"א

Or HaTorah sobre Chayei Sarah remete a este trecho, sobre atrair o vav para o hei.

A NOTA DA KEHOT

באזה"ת חיי שרה שפ', א מציין לכאן.

PARÁGRAFO 16

60

אלף פלא

A nota remete a este trecho pela ideia de que alef, rearranjado, é pele (maravilha).

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת דרושים לסוכות ע' איתשנו.

61

ויצא כבדק חצו

"E D'us aparecerá sobre eles, e Sua flecha sairá como um relâmpago." O maamar aplica a imagem do relâmpago ao yud, o primeiro lampejo a partir do qual a criação começa.

Zechariah 9:14:ז"ד

וה' עליהם יראה ויצא כבדק חצו ואד"נ ה' בשופר יתקע וְהָלַךְ בְּסִעְרוֹת תִּימָן:

D'us aparecerá sobre eles, e Sua flecha sairá como o relâmpago; D'us fará soar a trombeta e avançará nos redemoinhos do sul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

62

במחשבה אחת ברא את העולם

O Zohar diz que, quando surgiu no pensamento de D'us criar Seu mundo, todos os mundos surgiram em um único pensamento e, com esse pensamento, foram todos criados. O maamar usa isso para afirmar que todos os níveis da criação são um único pensamento.

Zohar II, 20a:כ, זח"ב

A NOTA DA KEHOT

זח"ב כ, א.

63

נקודה בהיכלא

Uma anotação de um chassid num exemplar de Torah Ohr observa que as letras yud-hei podem ser encontradas aqui nas palavras "um ponto no palácio" e remete ao discurso "Chayav Inish" no Siddur.

A NOTA DA KEHOT

על גיליון תו"א מחסיד נרשם: אותיות ו"ה נזכר מעבר לגוף, ואותיות י"ה תמצא בכאן בתיבות נקודה בהיכלא, ועיין בסידור בד"ה חייב אינש כו', ע"י.

..

PARÁGRAFO 17

64

ישים אליו לבו ורוחו ונשמתו

"Se Ele fixar nele o Seu coração, [se] recolher para Si o seu espírito e a sua alma." O maamar toma emprestadas as palavras para descrever uma pessoa que entrega a D'us o seu coração, o seu espírito e a sua alma.

Job 34:14:ז"ד

אם-ישים אליו לבו ורוחו ונשמתו אליו יאסף:

Se Ele voltar o Seu coração para o homem, se recolher para Si o espírito e o sopro dele;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 18

65

אין אדם עובר עבירה

Reish Lakish ensina que uma pessoa não peca a menos que um espírito de insensatez tenha entrado nela. O maamar identifica essa insensatez com Amalek, que oculta a autoanulação.

סוטה ג' א:ד'-ה"ה-4:3 Sotah

ריש לקיש אומר: אין אדם עובר עבירה אלא אם כן נכנס בו רוח שטות, שנאמר: "איש איש כי תשטה אשתו", "תשטה" כתיב. תנא דבי רבי ישמעאל: מפני מה האמינה תורה עד אחד בסוטה — שרגלים לדבר, שהרי קינא לה, ונסתרה, ועד אחד מעידה שהיא טמאה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar I, 121a:כא, זח"א

A NOTA DA KEHOT

סוטה ג, א. זח"א קכא, א.

66

אין אדם עובר עבירה

O Midrash HaNe'elam ensina, na mesma linha, que uma pessoa só comete pecados se for um golem, e não um ho-

mem: alguém que não volta o olhar para sua alma sagrada, mas age como um animal que não percebe nem sabe.

Zohar, Chayei Sara 8:37-39ט"ז-ל"ז: חיי שרה ח' ל"ז-ל"ט

67

איזהו חכם הרואה את הנולד מאין כו'

Perguntados “Quem é chamado sábio?”, os anciãos do Negev respondem: aquele que vê o que está por nascer. O Alter Rebbe interpreta isso como ver como as coisas vêm a ser a partir do nada.

Tamid 32a:7ז"א: תמיד ל"ב

אמר להם: אידין מתקרי חכים? אמרו להם: איזהו חכם – הרואה את הנולד. אמר להם: אידין מתקרי גבור? אמרו לו: איזהו גבור – הכובש את יצרו. אמר להם: אידין מתקרי עשיר? אמרו להם: איזהו עשיר – השמח בחלקו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Tanya, Likkutei Amarim 43:3אמרים; ליקוטי ראשון; חלק תניא, מ"ג:ג

אך היראה עילאה, ירא בשת ויראה פנימית, שהיא נמשכת מפנימית האלהות שבתוך העולמות, עליה אמרו: “אם אין חכמה אין יראה”, דחכמה, היא כ"ח מ"ה – “והחכמה מאין תמצא”, ויאיזהו חכם הרואה את הנולד”, פירוש, שרואה כל דבר איה נולד ונתהוה מאין ליש, בדבר ה' ורוח פיו יתברך, כמו שכתוב: “וברוח פיו כל צבאם”.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

תמיד לב, א. תניא פמ"ג.

PARÁGRAFO 19

68

שאין השם שלם

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תנחומא ס"פ תצא. רש"י ס"פ בשלח.

69

שאין השם שלם

Enquanto a descendência de Amalek estiver no mundo, o Nome não estará completo, e o trono não estará completo. O maamar explica agora ambos: o Nome separado e o trono ao qual falta a letra alef.

Midrash Tanchuma, Ki Teitzei 11:1א"א: כי תצא

... אבד ורעו מן העולם, לא יפנה עוד מוריה (ישעיה ל, כ). רבי לוי בשם רבי אהא ברבי חנינא אומר, כל זמן שזרעו של עמלק בעולם, לא השם שלם, ולא הכסא שלם. אבד ורעו של עמלק, השם שלם והכסא שלם. מה טעם. האויב תמו חרבות לנצח וגו' (תהלים ט, ז). מה כתיב אחריו, ויהי לעולם ישב כונן למשפט כסא (שם פסוק ח), הרי השם שלם והכסא שלם. אמר וכן יהי רצון.

(Deut. 25:19:) “And it shall come to pass when the L-rd your G-d grants you rest [... you shall blot out the remembrance of Amalek].” R. Azariah and R. Judah bar Simon said in the name of R. Judah bar Il'ay, “Israel was given three commandments on their entrance to the land: 3:14; PR 12:13; Sanh. 20b (bar.) To appoint a king over themselves, as written (in Deut. 17:15), ‘You shall surely place a king over your-

...חייב אינש לבסומי בפוריא עד דלא ידע בין

self.’ To build the Temple, as written (in Exod. 25:8), ‘And make Me a ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY)

70

שאין השם שלם

Rashi explica que as formas kes e Yah no versículo indicam que o Nome de D'us e o trono não estão completos até que Amalek seja eliminado.

Rashi on Exodus 17:16ט"ז: על שמות י"ז

... נשבע הקב"ה שאין שמו שלם ואין כסאו שלם עד שימחה שמו של עמלק כלו, וכשימחה שמו יהיה השם שלם והכסא שלם, שנאמר “האויב תמו חרבות לנצח” (תהלים ט), זה עמלק שכתוב בו “ועבדתו שמה נצח” (עמוס א'), “וערים נמשות אבד זכרם המה” (תהלים שם), מהו אומר אחריו? “ויהי לעולם ישב” — הרי השם שלם, כונן למשפט כסאו” — הרי כסאו שלם:

BECAUSE כי יד על כל יד AND HE SAID — i. e. Moses said. THE HAND IS UPON THE THRONE OF JAH — the hand of the Holy One, blessed be He, is raised to swear by His throne that He will have war and enmity against Amalek to all eternity. And what is the force of כס — why does it not say as usual כסא? And the Divine Name, also, is divided into half (יה is only the half of the Tetragrammaton)! The Holy One, blessed be ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

PARÁGRAFO 20

71

ומי כעמך ישראל

A prece de David: “E quem é como o Teu povo Israel, uma nação na terra.” O maamar interpreta “uma ... na terra” como Israel fazendo descer à terra a unicidade de D'us.

I Chronicles 17:21א"כ: דברי הימים א'

ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ אשר הלה האלקים לפדות לו עם לשום לה שם גדלות ונראות לגרש מפני עמך אשריפדיתי ממצרים גוים:

E quem é como o Teu povo Israel, nação única na terra, por quem D'us foi resgatar para Si como povo, para fazer-Te um nome por meio de grandes e temíveis feitos, expulsando nações de diante do Teu povo, que resgataste do Egito?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דה"א יז, כא.

72

האומר אין לי אלא תורה

O Talmud discute aquele que diz possuir apenas Torá, concluindo que ele não possui nem mesmo Torá. O maamar vê nesse estudo o nível de Amalek.

Yevamot 109b:4-5ה"ד-ה"ד: בימות ק"ט

ערבי שלציון — דעבדי שלוף דין. תוקע עצמו לדבר הלכה — דתניא, רבי יוסי אומר: כל האומר אין לו תורה — אין לו תורה. פשיטא! אלא: כל האומר אין לו אלא תורה — אין לו אלא תורה. הא נמי פשיטא!

אֵלָא דְאַפִּילוּ תוֹרָה אֵין לוֹ. מַאי טַעמָא? אָמַר רַב כּפּא, אָמַר קְרָא: "וְלִמְדַתֶּם וְעִשִּׂיתֶם" — כָּל שִׁישְׁנוּ בַּעֲשִׂיָּה יִשְׁנוּ בְּלִמְדָּה, כָּל שִׁישְׁנוּ בַּעֲשִׂיָּה אֵינוּ בְּלִמְדָּה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

יבמות קט, ב.

PARÁGRAFO 21

73

כִּי יָד עַל כָּס יָה

"Pois uma mão está sobre o trono de Yah: D'us guerreará contra Amalek." O maamar interpreta a "mão" como um nível acima de kes e Yah, de onde provém a guerra contra Amalek.

Exodus 17:16 ט"ז:17 שמות

וַיֹּאמֶר כִּי־יָד עַל־כָּס קַה מִלְחָמָה לְהַבְיָאָהָּ Havayah בְּעֶמְלֶק מִדָּר דֹּר:

E disse: «A mão sobre o trono de D'us: D'us terá guerra contra Amalec de geração em geração».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 22

74

וִירָא יִשְׂרָאֵל אֶת הַיָּד הַגְּדוֹלָה

No mar, "Israel viu a grande mão que D'us havia realizado". O maamar observa o artigo definido e interpreta a grande mão como amor.

Exodus 14:31 י"ד:31 שמות

וַיִּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת־ה': וַיֹּאמְרוּ בְּה' וּבְמֹשֶׁה עָבָדוּ:

E Israel viu a grande obra que D'us fez contra os egípcios; e o povo temeu D'us, e creu em D'us e em Seu servo Moisés.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות יד, לא.

75

וּלְכָל הַיָּד הַחֲזָקָה

O último versículo da Torá louva Moshê "por toda a mão forte". O maamar observa o artigo definido e interpreta a mão forte como temor.

Deuteronomy 34:12 י"ב:34 דברים

וּלְכָל הַיָּד הַחֲזָקָה וּלְכָל הַמוֹרָא הַגְּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה לְעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל:

e em toda a mão poderosa e em todo o grande terror que Moisés realizou diante de todo Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים לד, יב.

PARÁGRAFO 23

76

וּלְכֹן אֹמְרִים . . סִלַּח לָנוּ

Likkutei Torah sobre Behaalotechá explica por que a bênção "Perdoa-nos... pois pecamos" foi instituída depois do Shemá, no qual se aceita o jugo do Céu e o mandamento

...חייב אינש לבסומי בפוריא עד דלא ידע בין

"E amarás": pês'ha'im são rebeliões, e o que leva à transgressão e à rebelião é lançar de si o jugo do Céu, pois o Rei não é visto com olhos de carne, como um rei humano.

A NOTA DA KEHOT

נתבאר בלקו"ת פ' בהעלותך ל', ב ובכ"מ. וראה גם ספה"מ תער"ב ח"ג ע' אישמג.

77

כִּי חֲטָאֵנוּ

Likkutei Torah para Rosh Hashaná pergunta por que a bênção diz "pois (ki) pecamos", como se o pecado fosse uma razão para o perdão, em vez de "pelo fato de termos pecado", e explica: por termos pecado e, assim, não termos conseguido fazer descer a Luz Infinita (Or Ein Sof) por meio das mitsvot e da Torá, pedimos perdão à vontade suprema, que está acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) e pode preencher toda falta.

A NOTA DA KEHOT

ולא אשר חטאנו נתבאר בלקו"ת ר"ה נד, ב.

78

פְּשָׁעִים אֱלוֹ הַמֶּרְדִּים

Ao definir os termos da confissão do Sumo Sacerdote, o Talmud diz: avonot são pecados intencionais, "pesh'a'im são rebeliões" e chata'im são pecados involuntários. O maamar se baseia na definição de pesh'a como rebelião.

Yoma 36b:6 י"ו ב:36 יומא

פְּשָׁעִים אֱלוֹ הַמֶּרְדִּים, וְכֵן הוּא אֹמֵר: "מִלָּה מוֹאֵב פֶּשַׁע בִּי", וְאֹמֵר: "אֲזַ תִּפְשַׁע לְכֹנֶה בְּעַת הַהִיא". "לְכָל חֲטָאִים" אֱלוֹ הַשְּׁגָגוֹת, וְכֵן הוּא אֹמֵר: "נִפְשׁ כִּי תִחַטֵּא בְּשִׁגְגָה". וּמֵאַחַר שֶׁהַתּוֹדָה עַל הַזְּנוּנוֹת וְעַל הַמֶּרְדִּים חֲזִיר וּמִתּוֹדָה עַל הַשְּׁגָגוֹת!?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

יומא לו, ב.

PARÁGRAFO 24

79

חַף אֲנֹכִי בְּלֹא פֶשַׁע

Elihu cita a alegação de Iyov: "Sou puro, sem transgressão; sou inocente e não tenho iniquidade." O maamar emprega essas palavras para alguém que, antes do Shemá, sente-se inocente.

Job 33:9 ט"ג:33 איוב

וְהָאֲנִי בְּלִי־פֶשַׁע חַף אֲנֹכִי וְלֹא עֹון לִי:

«Estou limpo, sem transgressão; sou inocente, e não há iniquidade em mim;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

שׁוֹם תִּשִּׁים עָלֶיךָ מֶלֶךְ

"Certamente estabelecerás um rei sobre ti." O maamar aplica isso à aceitação da realeza de D'us no Shemá, "verdadeiramente sobre ti".

Deuteronomy 17:15 ט"ו:17 דברים

שׁוֹם תִּשִּׁים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר ה' אֱלֹהֶיךָ בּוֹ מִקִּרְבִּי אַחִיךָ תִּשִּׁים עָלֶיךָ מֶלֶךְ לֹא תוֹכֵל לָתֵת עָלֶיךָ אִישׁ נָכְרִי אֲשֶׁר לֹא־אַחִיךָ הוּא:

Deverás estabelecer sobre ti como rei aquele que D'us, teu D'us, escolher; um dentre os teus irmãos estabelecerás so-

bre ti como rei; não poderás pôr sobre ti um estrangeiro que não seja teu irmão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 25

81 ובני ישראל יוצאים ביד רמה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

בשלח יד, ח.

82 ובני ישראל יוצאים ביד רמה

Quando o Faraó os perseguia, “os filhos de Israel saíam com mão erguida”. O maamar observa a ausência do artigo definido e interpreta “saíam” como sair de todo limite.

שמות י"ד: ח' Exodus 14:8

וַיַּחֲזֹק ה' אֶת־לֵב פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּרְדֹּף אַחֲרַי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יִצְאוּ בְיַד רָמָה:

E D'us endureceu o coração do Faraó, rei do Egito, e ele perseguiu os filhos de Israel; pois os filhos de Israel saíram de mão erguida.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83 אליך ה' נפשי אשא

O salmo de David começa: “A Ti, D'us, elevo minha alma”. O maamar interpreta isso como a elevação da alma para além de todo recipiente e limite: a teshuvá superior.

תהילים כ"ה: א' Psalms 25:1

לְדָוִד אֵלֶיךָ ה' נַפְשִׁי אֲשָׂא:

3. [Salmo] de David. A Ti, D'us, elevo a minha alma.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84 תשובה קדמה . . ישראל עלו במחשבה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ב"ר בתחלתו.

85 תשובה קדמה לעולם

O Midrash enumera o que precedeu a criação do mundo, e Rabi Ahavá, filho de Rabi Zeirá, acrescenta a teshuvá. O maamar entende isso como a teshuvá superior, a mão erguida.

בראשית רבה א': ד' Bereshit Rabbah 1:4

... “כסא כבוד מרום מראשון וגוי” שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): “יהי שמו לעולם וגוי [לפני שמש ינון שמו]” רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) “בטרם הרים יולדו” ואותה השעה (שם, ג) “תשב אנוש עד דכא וגוי” אבל איני יודע איזה מהם קודם אם התורה קדמה לכסא הכבוד ואם כסא הכבוד קודם לתורה א”ר אבא בר כהנא התורה קדמה לכסא הכבוד שנאמר “הי קנני ראשית דרכו [קדם מפעלו מאז]” קודם לאותו שכתוב בו “נכון כסאך מאז” . ר' הונא ור' ירמיה בשם רבי . . .

«No princípio, D'us criou» — seis coisas precederam a criação do mundo; algumas delas foram [de fato] criadas, e D'us cogitou criar algumas outras, [embora não as tenha criado

...חייב אינש לבסומי בפוריא עד דלא ידע בין

de fato]. A Torá e o Trono da Glória foram criados. A Torá, de onde se deduz isso? Pois está dito: «D'us me criou no princípio de Seu caminho» (Provérbios 8:22). O Trono da Glória, de onde se deduz isso? «Teu trono está firme desde os tempos antigos, [Tu és desde a eternidade]» (Salmos 93:2). Os patriarcas, Israel, o Templo e ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

86 הרוח תשוב אל האלהים אשר נתנה

“E o espírito retorna a D'us, que o deu.” O maamar aplica isso à teshuvá com autossacrifício, pela qual a alma retorna à sua fonte.

קהלת י"ב: ז' Ecclesiastes 12:7

וַיָּשָׁב הָעָפָר עַל־הָאָרֶץ כְּשֶׁהָיָה וְהָרוּחַ תָּשׁוּב אֶל־הָאֱלֹקִים אֲשֶׁר נָתַנָּה:

E o pó voltará à terra, como era, e o espírito voltará a D'us, que o deu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 26

87 והנה ישראל עלו במחשבה

O Midrash inclui Israel entre as coisas que “surgiram no pensamento” antes de o mundo ser criado. O maamar conclui que as almas de Israel estão acima do pensamento da criação.

בראשית רבה א': ד' Bereshit Rabbah 1:4

... “הי קנני ראשית דרכו” כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): “נכון כסאך מאז וגוי”. האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): “כענבים במדבר וגוי” ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): “זכור עדותך קנית קדם” בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): “כסא כבוד מרום מראשון וגוי” שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): “יהי שמו לעולם וגוי [לפני שמש ינון שמו]” רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) “בטרם הרים יולדו” ואותה השעה (שם, ...

«No princípio, D'us criou» — seis coisas precederam a criação do mundo; algumas delas foram [de fato] criadas, e D'us cogitou criar algumas outras, [embora não as tenha criado de fato]. A Torá e o Trono da Glória foram criados. A Torá, de onde se deduz isso? Pois está dito: «D'us me criou no princípio de Seu caminho» (Provérbios 8:22). O Trono da Glória, de onde se deduz isso? «Teu trono está firme desde os tempos antigos, [Tu és desde a eternidade]» (Salmos 93:2). Os patriarcas, Israel, o Templo e ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

88 בנשמותיהם של צדיקים נמלך

Este manuscrito traz nimmach benishmos shel tzaddikim, com o verbo primeiro; o sentido é o mesmo.

A NOTA DA KEHOT

רות רבה ב, ג. בבוכ' 1824: נמלך בנשמות של צדיקים.

89

בנשמותיהם של צדיקים נמלך

Sobre o versículo “com o Rei, em Sua obra, elas habitavam ali”, o Midrash diz que estas são as almas dos justos, com as quais o Santo, bendito seja Ele, deliberou e criou Seu mundo.

Ruth Rabbah 2:3ג'ג: רות רבה ב'ג'ג: רות רבה ב'ג'ג:

... ויאמר ה' אל משה כתב לך את הדברים האלה כי על פי הדברים האלה וגו'. הנה היוצרים, על שם (בראשית ב, יט): ויצר ה' אלקים. דבר אחר, הנה היוצרים, אלו נפשותיהם של צדיקים, שבהם נמלך הקדוש ברוך הוא לבראת את עולמו. יושבי נטעים, על שם (בראשית ב, ח): וישע ה' אלקים. וגדרה, על שם שגאמר (ירמיה ה, כב): אשר שמתי חול גבול לים. עם המלך במלאכתו, עם מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא ישובו שם נשמתן של צדיקים שבהם נמלך וברא ...

Rabi Menaḥem bar Avin interpretou o versículo como referindo-se a Moisés. “E Yokim” (I Crônicas 4:22), com base em: “Levanta-Te [kuma], D'us, e sejam dispersos os Teus inimigos” (Números 10:35). “E o povo de Kozeva” (I Crônicas 4:22), pois ele expressou a palavra do Santo, bendito seja, como falsidades [kazav], conforme está dito: “Por que, D'us, se acendeu a Tua ira contra o Teu povo?” (Êxodo 32:11). “Yoash” (I Crônicas 4:22), pois perdeu a esperança [nitya'ash] de viver, conforme está dito: “E, se não, rogo-Te que me apagues” (Êxodo 32:32). ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

PARÁGRAFO 27

90

כי ביה ה' צור עולמים

“Confiai em D'us para sempre, pois com Yah, D'us, está a Rocha dos mundos”, lido aqui como “com Yah, D'us, formou os mundos”. O maamar situa a mão elevada acima de Yah, a raiz da criação.

Isaiah 26:4ד'ד: ישעיהו כ"ד:ד'ד: ישעיהו כ"ד:ד'ד:

בטחו בה' צדיד כי בקה ה' צור עולמים:

Confiai em D'us para sempre, pois D'us é D'us, uma Rocha eterna.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91

מלחמה לה' בעמלק

“Pois uma mão está sobre o trono de Yah: D'us terá guerra contra Amalek.” O maamar explica que essa guerra provém da “mão”, o nível acima de kes e Yah.

Exodus 17:16ט"ז: שמות י"ז:ט"ז: שמות י"ז:ט"ז:

ויאמר כ"י צל"ס קה מלחמה לה' בעמלק מדר דר:

E disse: «A mão sobre o trono de D'us: D'us terá guerra contra Amalec de geração em geração».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 28

92

משרש נחש . יצא צפע

“Pois da raiz da serpente sairá uma víbora.” O maamar in-

terpreta a serpente como Amalek e a víbora como Haman.

Isaiah 14:29כ"ט: ישעיהו כ"ט: ישעיהו כ"ט:

אל-תשמחי פלשת כלך כי נשבר שבט מכך כ"י משרש נחש יצא צפע ופריו שרף מעופף:

Não te alegres, ó Filístia, nenhuma de ti, pois foi quebrada a vara que te feria; porque da raiz da serpente sairá uma víbora, e o seu fruto será uma serpente voadora.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י יד, כט.

93

משרש . . עמלק יצא . . המן

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה מס' סופרים פ"ג ה"ו.

94

המן שהוא הוא בחי עמלק

Masechet Soferim cita a genealogia de Haman no Targum, que o acompanha geração por geração até Amalek. O maamar chama Haman de víbora nascida da raiz de Amalek.

Tractate Soferim 13:6ג'ג: מסכת סופרים י"ג:ג'ג: מסכת סופרים י"ג:ג'ג:

אמר רבי יוסי בר אבין בכתבן צריך שיהא איש בראש דפא ואת בסופה בששה שיטין עשרת בסוף דפא שחין תגין שמנוהון כהדין סקוטראק נטריי כדי שיפלו ולא תהא להם תקומה. (אסתר ג:א') אחר הדברים האלה גידל המלך אחשוורוש את המן בן המדתא תירגם רב יוסף בתר פתגמא האלין רבי מלכא אחשוורוש ית המן המדתא אנגי בר ביזא בר אפליטוס בר דיוס בר דיוט בר פרוס בר נידן בר בעלקן בר אנטמירוס בר הורם בר הודורס בר שגר בר נגר בר פרמשתא בר וזתא בר עמלק בר לחינתיא דאליפו בוכריה דעשו ...

R. Yose b. Avin disse: Quando são escritos, a palavra 'ish, a última palavra de Ester 9:6, deve ficar no alto da coluna, e cada we'eth no fim [das linhas; ao todo] onze linhas, com o nome à direita e we'eth à esquerda; nas nove linhas seguintes, o nome fica à direita e we'eth à esquerda, enquanto na décima primeira linha o nome Wayezatha fica à direita e 'asereth (dez) à esquerda, e 'asereth no fim da coluna. Assim, ao ler transversalmente, as colunas — os dez nomes — e ...

Talmud Bavli, Vilna 1883 ed. (Public Domain) • The Minor Tractates of the Talmud, trans. A. Cohen, London: Soncino Press, 1965 (CC-BY)

95

ויקה המן את הלבוש ואת הסוס

Forçado pelo rei, Haman vestiu Mordechai com a roupa real e o conduziu no cavalo real. O maamar interpreta isso como a kelipá subjugada tornando-se uma vestimenta para a santidade.

Esther 6:11א'א: אסתר ו'א'א: אסתר ו'א'א:

ויקה המן את-הלבוש ואת-הסוס וילבש את-מרדכי וירכיבהו ברחוב העיר ויקרא לפניו ככה יעשה לאיש אשר המלך הפץ ביקרו:

Então Haman tomou as vestes e o cavalo, vestiu Mordechai e o fez cavalgar pela rua da cidade, proclamando diante dele: «Assim se fará ao homem a quem o rei deseja honrar».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

אסתר ו, יא.

96 שו"ה ואת הסוס — הנה אמרו רז"ל
Uma passagem deste maamar, a partir daqui, é citada em Or HaTorah sobre Shir HaShirim.

A NOTA DA KEHOT

קטע מכאן מובא באוה"ת שה"ש כרך ב ע' תסג.

97 שמי עם י"ה שס"ה
O Zohar ensina que todos os mandamentos dependem do Nome: "Meu Nome", com yud-hei, corresponde a 365, os mandamentos negativos, e "Minha lembrança", com vav-hei, corresponde a 248, os mandamentos positivos.

Zohar I, 24a, א"א כד,

Zohar III, 278b, זח"ג רעה,

A NOTA DA KEHOT

זח"א כד, א. רנג, א. זח"ג רעה, ב. ת"ז בהקדמה.

98 שמי עם י"ה שס"ה כו' ששמירת מצות לא תעשה
O mesmo ensinamento, com as mesmas palavras, nos acréscimos impressos no final do primeiro volume do Zohar: "Meu Nome", com yud-hei, corresponde a 365, os mandamentos negativos.

ספר הזהר, תוספות, כרך א 62א-62ב: Zohar, Addenda, Volume I 6:58-62
ר' גי"ח ס"ב

99 אמרו רז"ל . . אלא זיו והארה בעלמא
Ao citar esta passagem, Or HaTorah explica: embora uma proibição apenas impeça a pessoa de praticar o mal que cobre e oculta a revelação da Luz Infinita, enquanto um mandamento positivo, ao praticar ativamente o bem, realmente atrai a revelação da luz, o poder das proibições é, ainda assim, maior, pois remove aquilo que cobre e oculta a luz essencial.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת שה"ש כרך ב ע' תסג ומוסיף: פ"י דאף שהל"ת הוא רק ענין מניעה מלעשות הדבר הרע המכסה ומסתיר על גילוי אוא"ס ב"ה, משא"כ מ"ע שהוא קום ועשה טוב הוא ממש המשכת גילוי האור, מ"מ גדול כח המל"ת יותר, משום שהוא הסרת הכיסוי המסתיר על עיקר האור. ע"ש.

PARÁGRAFO 29

100 שו"ה שהוא — ולכן
Este manuscrito traz lachach ("portanto") em vez de velachen ("e portanto"); o sentido é o mesmo.

A NOTA DA KEHOT

בכרך 1824: ולכן.

PARÁGRAFO 30

101 מהר קח את הלבוש ואת הסוס
O rei ordena a Haman: "Depressa, toma a veste e o cavalo... e faz assim com Mordechai." O maamar interpreta

"Depressa" como o modo de "Eu a apressarei".

אסתר ו:10 Esther 6:10

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהַמְנוּ מִהֵרָה קַח אֶת־הַלְבוּשׁ וְאֶת־הַסּוֹס כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וְעָשִׂה־כֵן לְמַרְדֳּכַי הַיְּהוּדִי הַיּוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ אֶל־תִּפְּלֵ דָבָר מִכָּל אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:

Então o rei disse a Hamã: «Apressa-te, toma as vestes e o cavalo, como disseste, e faz assim a Mordecai, o judeu, que está sentado à porta do rei; nada deixes de fazer de tudo o que disseste».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

אסתר ו, י.

102 וכו אחישנה לא זכו בעתה

Rabi Alexandri, em nome de Rabi Yehoshua ben Levi, concilia "no seu tempo" e "Eu a apressarei" (Isaiah 60:22): se forem merecedores, Eu a apressarei; se não, será no seu tempo.

סנהדרין צ"ח א:י"ב-י"ג 98a:12 Sanhedrin

אָמַר רַבִּי אֱלֶכְסַנְדְּרִי: רַבִּי יְהוֹשֻעַ בֶּן לִוִּי רָמִי, כְּתִיב "בְּעֵתָהּ" וְכִתִּיב "אַחִישְׁנָה" זְכוּ - אַחִישְׁנָה, לֹא זְכוּ - בְּעֵתָהּ. אָמַר רַבִּי אֱלֶכְסַנְדְּרִי: רַבִּי יְהוֹשֻעַ בֶּן לִוִּי רָמִי, כְּתִיב: "וַיֹּאדָמוּ עִמָּךְ שְׂמֵיךָ כִּכְרֵךְ אֲנִי אֶתְּחִיב: "עֲנִי וְרַכְבּ עַל חֲמוּרִי". זְכוּ - עִם עֲנָנִי שְׂמֵיךָ, לֹא זְכוּ - עֲנִי וְרַכְבּ עַל חֲמוּרִי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar I, 117b, זח"א קיו,

A NOTA DA KEHOT

סנהדרין צח, א. זח"א קיו, ב.

103 בלע המות לנצח

"Ele aniquilará a morte para sempre." O maamar cita isso a respeito do fim dos dias, quando o mal será simplesmente destruído.

ישעיהו כ"ה:8 Isaiah 25:8

בִּלְעַ הַמּוֹת לְנֶצַח וּמָחָד אֲדִינִי הִ' דִּמְעָה מֵעַל כָּל־פָּנִים וַחֲרַפְתָּ עִמּוֹ יָסִיר מֵעַל כָּל־הָאָרֶץ כִּי הִ' דֹּבֵר:

Ele tragará a morte para sempre; e D'us enxugará as lágrimas de todos os rostos; e tirará de toda a terra o opróbrio de Seu povo, pois D'us o disse.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י כה, ח.

104 ואת רוח הטומאה אעביר

"E removerei da terra o espírito de impureza." Assim como o versículo anterior, este descreve a kelipá sendo removida, e não transformada.

זכריה י"ג:2 Zechariah 13:2

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נֶאֱמַר הִ' צָבָאוֹת אֲכַרִּית אֶת־שְׁמוֹת הָעִצְבִּים מִן־הָאָרֶץ וְלֹא יִזְכְּרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ הַטְּמָאָה אֲעָבִיר מִן־הָאָרֶץ:

E acontecerá naquele dia, diz D'us dos Exércitos, que apagarei da terra os nomes dos ídolos, e não serão mais lembrados; também farei desaparecer da terra os profetas e o espírito impuro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 31

105 יום כפורים פירושו כמו פורים

A nota remete a Or HaTorah sobre Megillas Esther para interpretar Yom Kipurim como “como Purim”.

Tikkunei Zohar, Tikkun 21 · 47a:4-5 תקו"ז תיקון כא

ועוד חל"ם אתקרי באימא עלאה יום הכפורים דאיהו עשור וביה יהא מוח"ל וסולח חובין דעמיה. וחיר"ק אתמר באימא תתאה. וביה חור"ק עליו שניו על סמ"ל דאשתעביד בכנוי דשכינת' בגלותא. ד"א נשאו נהרות קולם דא תרין זמנין דמיחדין ישראל לקב"ה וסלקין ליה ביה קלא ערב ובקר וצהרים דאינון ימינא ושמאלא בתרויהו סליקין קלא דאיהו עמודא דאמצעית'

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ת"ז ת"י כא (ג, ב). וראה באוה"ת מג"א ע"י ב'שיו.

106 יום כפורים פירושו כמו פורים

No tikkun 21, o Tikkunei Zohar diz que Purim recebe esse nome de Yom HaKippurim, um dia que, no futuro, será transformado de aflição em deleite. A nota entre parênteses do maamar lê Kippurim como “semelhante a Purim”.

Tikkunei Zohar 57b:6-8 ת"ז ב"ח-ח' 57b תקוני זוהר

ואיהי יום הכפורים. וכד אתקשטת קדמיה בלבושין שפירין דאינון לבושי כפרה: אתקריאת ציץ דיליה. מצנפת דיליה. אבנט דיליה. איהי כלילא מארבע בגדי לכן מסטרא דימינא ומארבע בגדי זהב מסטרא דשמאלא. בההוא זמנא דאתקשטת באלין לבושין דכפרה. אתמר בה ותלבש אסתר מלכות. ובהון עאלת לפני לפנים הה"ד ותעמוד בחצר בית המלך הפנימית. ובהון נשאה חן בעיניו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

107 פורים ויוהכ"פ הוא בחינה אחת

Yahel Or, citado na nota, relaciona os dois dias por meio da ideia de “voltar-se”: “assim como em Yom Kipur, ‘e Ele Se voltou’, etc., também em Purim, ‘Tu Te voltaste’, etc., e a revelação principal será no futuro, ‘então Eu me voltarei’.”

A NOTA DA KEHOT

ראה ביהל אור ע"י קיד "כמו ביוהכ"פ ויהפוך כו' כן כפורים הפכת כו' ועיקר הגילוי לע"ל אז אהפוך". וראה לעיל צד, ב "שנתהפך לב אחשוורוש" ע"ש.

108 דברי הצומות וזעקתם

A Meguilá fala das “questões dos jejuns e de seu clamor”, que Israel assumiu sobre si. O maamar vê nelas o autossacrifício de Purim.

אסתר ט:31 ט"ל

לְקַיֵּם אֶת־יְמֵי הַפָּרִים הָאֵלֶּה בְּזִמְנֵיהֶם כְּאֲשֶׁר קָיָם עֲלֵיהֶם מְרַדְּכִי הַיְּהוּדִי וְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְכְאֲשֶׁר קִיְּמוּ עַל־נַפְשָׁם וְעַל־יָרֵעָם דְּבַרִּי הַצּוּמוֹת וְזַעֲקָתָם:

para confirmar estes dias de Purim nos tempos determinados, conforme Mordecai, o judeu, e a rainha Ester lhes havi-

...חייב אינש לבסומי בפוריא עד דלא ידע בין

am ordenado, e conforme haviam estabelecido para si e para a sua descendência, acerca dos jejuns e do seu clamor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109

שבימי אחשוורוש

O Talmud diz que a Torá foi aceita no Sinai sob coação, e Rava responde que a geração a aceitou novamente nos dias de Achashverosh, como está escrito: “cumpriram e aceitaram”.

שבת פ"ח א"ח Shabbat 88a

שבועות ל"ט א"א Shevuot 39a

A NOTA DA KEHOT

שבת פח, א. שבועות לט, א.

110

(יום . . פורים)

O parêntese “(Yom Kipurim significa ‘como Purim’)” também se encontra neste manuscrito, escrito em 5569 (1808-09).

A NOTA DA KEHOT

המוסגר נמצא גם בכרך 1824 שנכתב בשנת תקס"ט.

111

לפני ה' תטהרו

Sobre Yom Kippur: “pois neste dia Ele fará expiação por vocês, para purificá-los; diante de D'us vocês serão purificados”. O maamar entende “diante de D'us” como teshuvá superior.

ויקרא ט"ז:16 Leviticus 16:30

כִּי־יִיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לַיהוָה אֲתֶכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:

Pois neste dia será feita expiação por vós, para vos purificar; de todos os vossos pecados ficareis limpos diante de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 33

112

חייב אינש לבסומי בפוריא

A decisão de Rava: “a pessoa é obrigada a embriagar-se em Purim até não saber distinguir entre ‘maldito seja Haman’ e ‘bendito seja Mordechai’”, que o maamar explica agora como o nível acima dos dois tipos de mandamentos.

מגילה ז' ב"ז-ח' 7b:7-8 Megillah

אָמַר רַבָּא: מִי־חַיִּיב אֵינִישׁ לְבַסּוּמִי בְּפוּרִיא עַד דְּלֹא יָדַע בֵּין אָרוּר הֶמֶן לְבָרוּךְ מְרַדְּכִי. רַבָּה וְרַבִּי זִירָא עֲבָדוּ סְעוּדַת פּוּרִים בְּהָדִי הָדָדִי. אֵיבָסוּם. קָם רַבָּה שִׁחְטִיה לְרַבִּי זִירָא. לְמַתָּר, כְּעֵי רַחֲמֵי וְאַחֲמִיחַ. לְשֹׁנָה, אָמַר לְקָה: גִּיתִי מֶר וְנַעֲבִיד סְעוּדַת פּוּרִים בְּהָדִי הָדָדִי. אָמַר לְקָה: לֹא בָּכַל שְׁעָתָא וְשְׁעָתָא מִתְרַחֵשׁ נִיסָא.

Rava disse: A pessoa é obrigada a embriagar-se [com vinho] em Purim a ponto de não conseguir distinguir entre «maldito seja Hamã» e «bendito seja Mordechai». Rabbah e R. Zeira reuniram-se para um banquete de Purim. Embriagaram-se, e Rabbah levantou-se e cortou a garganta de R. Zeira. No dia seguinte, rezou por ele e o reanimou. No ano seguinte, disse-lhe: «O mestre virá para celebrarmos juntos o banquete de Purim?» Ele respondeu: «Um milagre não acontece em todas as ocasiões».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

113

ובחיי תשובה . . בכל נפש

Or HaTorah explica: isso está acima da extensão que vem por meio dos mandamentos positivos e negativos e é a revelação de Kéter.

A NOTA DA KEHOT

דהיינו למעלה מהמשכה שע"י עשה ול"ת, וזהו התגלות הכתר. — אוה"ת פ' ויצא (כרך ה) תתנד, א.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); Talmud Bavli, Vilna 1883 ed. (Public Domain); The Minor Tractates of the Talmud, trans. A. Cohen, London: Soncino Press, 1965 (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/8/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak